

ABRIL 8, 2010

EDICIÓN NO. 334L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley  
Edición Lawrence/Methuen



### El Alcalde Lantigua anuncia asociación tecnológica con Microsoft

El Alcalde William Lantigua haciendo el anuncio del nuevo entrenamiento gratis en sociedad con Microsoft

#### Mayor Lantigua announces partnership with Microsoft

Mayor William Lantigua announcing a free technology training partnership with Microsoft.



### Martha Velez, nueva directora del Senior Center de Lawrence

El Concejo de la Ciudad de Lawrence, unánimemente, ratificó el nombramiento de Martha Vélez como directora ejecutiva del Senior Center de Lawrence.

#### Martha Velez, new Lawrence Senior Center Director

By unanimous vote, the Lawrence City Council ratified the appointment of Martha Velez as the new Lawrence Senior Center executive director.



### Exhibición del Pemberton Mill en Lawrence

El pasado sábado, 3 de abril, se llevó a cabo una recepción dirigida al público hispano sobre la exhibición del derrumbe del Pemberton Mill en el año 1860. El evento tomó lugar en el Heritage State Park localizado en el 1 de la calle Jackson en Lawrence. En la foto vemos a Jim Beauchesne, Director Interino del Heritage State Park, y Louise Sandberg, Organizadora de la Exhibición. Vea el video de la presentación en nuestra pagina web [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com).

### LA REFORMA DE SALUD: El avance de un gobierno más intruso

| 13

## JURAMENTAN DIRECTIVA DESFILE DOMINICANO 2010

| 09

EDITORIAL	02
CLASIFICADOS	19
DIRECTORIO	21
CALENDARIO	22



English Program  
Thursdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am



# CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to [Rumbonews.com](http://Rumbonews.com)



# Microsoft Ofrece Entrenamientos de Tecnología



El Director Ejecutivo de Merrimack Valley Workforce Investment Board, Frederick T. Carberry, dando la bienvenida a la Ciudad de Lawrence al Director de Personal interino Frank Bonet. "Cada vez que veo un curriculum vitae busco conocimientos de informática. Cuando usted trabaja en una oficina o no, hoy se necesitan conocimientos de computación y este programa va a ayudar mucho", dijo Bonet.

Merrimack Valley Workforce Investment Board Executive Director, Frederick T. Carberry, welcoming City of Lawrence Interim Personnel Director Frank Bonet. "Every time I look at a resume I look for computer skills. Whether you work at an office or not, today you need computer skills and this program is going to help a lot," said Bonet.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

26,000 vouchers para la formación de tecnología en línea y pruebas de acceso a través los Centros de Carreras de ValleyWorks en Lawrence y Haverhill

El Alcalde William Lantigua, junto a funcionarios estatales y el Director Ejecutivo de Merrimack Valley Workforce Investment Board, Frederick T. Carberry anunció el lanzamiento del programa Elévate América, una importante asociación público-privada entre el Estado de Massachusetts y de la Corporación de Microsoft para proporcionar 26,000 vouchers gratuitas para la capacitación tecnológica y certificación a los residentes a través del estado. El anuncio fue hecho en el Centro de Formación ValleyWorks en Lawrence el jueves, 1 de abril 2010.

"Esta capacitación en tecnología de los sectores público y privado es exactamente el tipo de programa innovador que necesitamos para impartir a nuestra mano de obra local las habilidades necesarias para desenvolverse en el lugar de trabajo de hoy", dijo el Alcalde Lantigua. "Los residentes del Valle de Merrimack se beneficiarán de esta oportunidad para reforzar sus conocimientos de informática a medida que continuamos viendo a más empleadores aumentar su dependencia en tecnología informática."

"Elévate América se suma a los recursos disponibles para las personas que necesitan desarrollar o mejorar sus habilidades para satisfacer las demandas de la economía del siglo 21", dijo MVWIB Director Carberry. "Microsoft cree que este tipo de asociación público-privada está jugando un papel esencial en la construcción de la economía de los estados y regiones de todo el país, poniendo a disposición la capacitación en tecnología que puede proporcionar a los desempleados con más posibilidades de conseguir un trabajo, e incluso aquellos que

## Microsoft Partnership Offers Technology Trainings

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

26,000 vouchers for on-line technology training and testing accessed through ValleyWorks Career Centers in Lawrence and Haverhill

Mayor William Lantigua joined with state officials and Merrimack Valley Workforce Investment Board Executive Director, Frederick T. Carberry at the ValleyWorks Career Center in Lawrence to announce the launch of

PLEASE SEE **SURÍS**  
■ CONTINUES ON PAGE 20

trabajan, con un aumento de su valor dentro de su empresa, con fines de promoción y aumento de sueldo."

Elévate América es parte del esfuerzo global de Microsoft para proporcionar capacitación en tecnología por lo menos a

POR FAVOR VEA **SURÍS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

## EDITORIAL | EDITORIAL

# Curso de sensibilidad para el Alcalde

El 4 de enero de 2010, en el Centro de Artes de la Escuela Superior de Lawrence, la noche en que el nuevo Alcalde de Lawrence, William Lantigua tomó juramento a su cargo hizo varios compromisos, pero la promesa que fue recibida con un rugido de aprobación de la audiencia fue: "Mañana por la mañana, me reuniré con nuestro Jefe de Policía John J. Romero para asegurarme de que su departamento tiene las herramientas necesarias para mantener nuestra ciudad segura ... También voy a pedir un Entrenamiento de Sensibilidad para nuestros Oficiales de Seguridad Pública que deberán tomar de manera voluntaria para servir mejor a nuestra comunidad.

Probablemente el público estaba pensando en los muchos episodios de abusos de poder de la policía que se informó ampliamente en el pasado estaban llegando a su fin con la nueva administración. No sabemos si la reunión mencionada tuvo lugar y la situación del Curso de Sensibilidad.

De acuerdo a nuestro artículo publicado en la página 6: "Lantigua acusado de abuso de poder", el 20 de marzo, el Alcalde Lantigua tuvo un intercambio de palabras con un hombre desconocido que desapareció en el interior de la NY Unisex Beber Shop, propiedad de Álvaro Sánchez, ubicada en el 38 de la Calle Hampshire después de llamarle nombres obscenos.

"Me sentí irrespetado pero yo estaba más preocupado por la falta de respeto hacia el cargo que ocupo", dijo Lantigua a los primeros oficiales que respondieron a su llamada. En consecuencia, la barbería fue registrada, pero el desconocido nunca fue encontrado.

Ahora Sánchez tiene miedo de represalias por algo que no tiene nada que ver con él. El día que la policía allanó su barbería, todos sus clientes se marcharon y con ellos su negocio.

Para complicar aún más las cosas, la hermana del Sr. Sánchez, empleada de un restaurante de comida rápida ubicado en Methuen, fue visitada en su lugar de trabajo por un oficial de Policía de Lawrence que la acusó de robar dinero de una mujer en un taxi Liberty.

Tenemos en nuestro poder un informe emitido por la Policía de Methuen, indicando lo que la hermana del Sr. Sánchez les dijo, pero hasta el momento, la Policía de Lawrence no tiene conocimiento de que uno de sus hombres realizara investigaciones fuera de su distrito. También el informe de la Policía de Lawrence difiere de lo que el Sr. Sánchez y Lantigua nos dijeron que pasó aquel día.

En este momento no tenemos otra opción que reconocer el derecho del alcalde de defenderse y defender su oficina, pero en este caso, creemos que fue demasiado lejos.

Tal vez sea una buena idea que el Alcalde se enrole en el curso de Entrenamiento de Sensibilidad propuesto por él.

## Sensitivity training for the Mayor

On January 4, 2010, at the High School's Performing Arts Center, the night the new Mayor of Lawrence William Lantigua took oath to his elected position, he made several pledges, but the one pledge that was received with a roar of approval from the audience was: "Tomorrow morning, I will be meeting with our Police Chief John J. Romero to make sure his department has the tools to keep our city safe... I will also be asking for Sensitivity Training for our Public Safety Officers to attend on a voluntary basis to better serve our community.

The audience was probably thinking that the many episodes of police abuse of power being widely reported in the past were coming to an end with the new administration. We don't know if the mentioned meeting ever took place and the status of the Sensitivity Training.

According to our article published on page 7: "Lantigua accused of abuse of power," on March 20, Mayor Lantigua had an exchange of words with an unknown man that disappeared inside the NY Unisex Barber Shop, owned by Alvaro Sanchez, located at 38 Hampshire Street after calling him names.

"I felt disrespected but I was more concerned about the lack of respect toward the office I hold," Lantigua said to the first officers who responded to his call. Consequently, the barber shop was searched but the unknown man was never found.

Sanchez is fearful of retaliation for something he has nothing to do. The day the police raided his barber shop, all his customer left and with them his business.

To complicate matters, Mr. Sanchez's sister, an employee of a fast food restaurant located in Methuen, was visited at her workplace by a Police Officer from Lawrence accusing her of stealing money from a woman in a Liberty taxi.

We received a report issued by the Methuen Police, stating what Mr. Sanchez's sister told them, but up to now, the Lawrence Police has no knowledge of one of their men doing investigations out of his district. Also, the Lawrence Police report differs of what Mr. Sanchez and Mayor Lantigua told us happened that day.

At this point we have no other option than to recognize the mayor's right to defend himself and his office, but in this case, we believe he went a little too far.

Perhaps it will be a good idea to enroll himself in the Sensitivity Training.

*In  
Pink*



# Brunch and Fashion Show

A benefit for the GLFHC  
Women's Imaging Center

**SATURDAY MAY 8, 2010**  
**11 AM - 2 PM**

Chester's ~ 60 Island St. Lawrence, MA

**Tickets: \$25**



For tickets or sponsorship information contact Jim Hayden at (978) 722-2871 or [jhayden@glfhc.org](mailto:jhayden@glfhc.org)



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

## Desde Mi Esquina



### ¡Nuevo Sistema de Comentarios en Nuestra Página Web!

Usted puede dejar mensajes como un invitado, pero le exhortamos a que se registre con **Disqus** o firme con su cuenta de **Twitter**. Por favor trate de contribuir a la conversación y sea respetuoso especialmente con aquellos que difieren con usted. Reservamos el derecho de borrar cualquier mensaje inapropiado y también de borrar su número de IP prohibiéndole hacer comentarios en el futuro. Usted también puede contribuir dejándonos saber sobre mensajes inapropiados.

## La inexistente Comisión de Derechos Humanos

Desde hace varios años, motivada principalmente por el excesivo número de casos de brutalidad policial en la Ciudad de Lawrence, he estado insistiendo en la necesidad de tener Comisión de Derechos Humanos que funcione. Hace más de un año, el ex Alcalde Michael Sullivan, finalmente reunió suficientes residentes interesados y formó la Comisión que ahora tenemos.

Asistí a algunas de las reuniones sólo para ser decepcionada por la falta de conocimientos sobre la conducción adecuada de las reuniones. Por ejemplo, después de haber cancelado una reunión por falta de quórum, me di cuenta de que cuando se reunieron de nuevo utilizaron la misma agenda con la fecha de la reunión que nunca ocurrió. ¿Cómo pueden mantener registros precisos si la documentación no va a reflejar

las fechas correctas de las reuniones?

Me dijeron que las actas de sus reuniones se mantienen en español. Yo todavía no he visto ningún acta de las reuniones pero teniendo en cuenta que un miembro no habla inglés, no me sorprendería.

Han adoptado un calendario para sus reuniones el primer lunes de cada mes. El pasado lunes, 5 de abril me presenté en Cámara de Concejales del Ayuntamiento y yo estaba sola en el edificio. Esperé unos minutos pensando que eran exactamente seis y que podrían llegar tarde, pero ese no fue el caso.

Llamé a Janice Vargas para averiguar lo sucedido y ella me explicó que un par de días antes, el Presidente Rev. Víctor Jarvis canceló la reunión porque un par de miembros no podían asistir y como resultado, no habría quórum.

También contacté a la actual secretaria, Sandra Haché y me confirmó que muchas reuniones se han cancelado recientemente por la falta de quórum. Le pedí que me envíe una lista de las reuniones programadas, las que se celebraron y que hayan sido canceladas. Hasta la fecha, no lo he recibido.

Hay que preguntarse si esta Comisión ha logrado algo porque el Rev. Jarvis insistió durante mucho tiempo que sus reuniones eran "reuniones internas" no para el beneficio de la comunidad. No hay tal cosa como "reuniones internas" y todas deberán hacerse en público anunciando y dando a conocer la fecha y hora de las reuniones para que la gente puede venir y expresar sus puntos de vista o problemas.

El Rev. Jarvis cree que él no tiene control sobre la asistencia y no estamos de acuerdo en eso. Si los asuntos de la Comisión no pueden ventilarse porque sus miembros son demasiado irresponsables no tomándolo en serio lo suficiente, él tiene la obligación moral de pedir al alcalde que los reemplace.

Los miembros con un récord de asistencia pobre deben actuar con dignidad y renunciar.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

ANUNCIO PAGADO

## FRAUDE DE SEGUROS

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

### SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

### SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwoodins.com

**(978) 683-7676**

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs  
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



# La División Étnica es Dañina

**POR REV. EDWIN RODRÍGUEZ**  
 iglesiaelfaro@aol.com  
 www.revrodriguez.com

En Génesis, el primer libro de la Biblia, Dios dijo a Abraham: “Y serán benditas en ti todas las familias de la tierra” (Gén. 12:3). El plan divino de salvar a todas las naciones de la tierra en un solo y mismo cuerpo fue anunciado al patriarca Abraham desde los comienzos de la humanidad (Gál. 3:8). Aunque la salvación vino de los judíos, a través del Mesías y Cristo, fue para todas las naciones, tribus, razas y lenguas del mundo. Para el salmista y rey David la unidad era algo de buen gusto, por eso dijo: “¡Mirad cuán bueno y cuán delicioso es habitar los hermanos juntos en armonía! ... porque allí envía Jehová bendición, y vida eterna” (S. 133: 1 y 3b). Es decir, que se requiere unidad y armonía para recibir bendición y larga vida.

A comienzos de la década de los 80s, llegó a Long Island una organización religiosa desde El Salvador, llamada “Apóstoles y Profetas”. Ésta, fue considerada sectaria porque era de salvadoreños, para salvadoreños. Durante la década de los 90s entró a Nueva Inglaterra, desde Guatemala, el Movimiento “Elim”, considerado de la misma forma por ser de guatemaltecos para guatemaltecos. Confraternizaban entre ellos mismos, excluyendo el resto de las denominaciones cristianas.

A estos, se añadieron a nuestros

alrededores otras sectas falsas con peores herejías, como “Mita en Aarón”, la Iglesia del Velo sectaria, Creciendo en Gracia, los Satanistas, entre otras. También se añadió la secta esotérica de “Pare de Sufrir”, donde solo los pastores de habla portuguesa pueden ministrar en propiedad, aunque estos andan detrás del dinero de todo el que puedan engatusar con su concepto neo-idolatra.

Pero nunca pensé que ese “galapatillo” diabólico invadiría el trigo de iglesias cristianas, y mucho menos, en Lawrence. Me sorprende cómo varias de las iglesias más grandes de nuestra amada ciudad, por razones que fuera de toda comprensión, han caído en esta práctica infernal de la exclusión y/o separación étnica. Iglesias que poco tiempo atrás estaban diversificadas y distribuidas de acuerdo al número total de la población.

Al presente, cuando más latinos hay, algunos del mismo grupo de siempre, se han enfrascado en un programa de evangelización extraña, con fuego extraño, con motivos definidos de una prosperidad unidireccional extraña, que solo enriquece a ciertos pastores y a sus familias inmediatas, donde los creyentes, con un “lavado de cerebro” en el concepto de “siembra y cosecha”, se esfuerzan por alcanzar y buscar gente de su propia cultura. Hay varias iglesias en donde casi el 100% de

la cofradía es de una sola cultura, desde el pastor hasta el último convertido.

Y, ¿qué pasa con los demás latinos de esta ciudad? ¿Por qué no seguir el ejemplo que nos ha dado Isabel Meléndez? ¿No era la ahora, Semana Hispana, la Semana Puertorriqueña, cuando los líderes Boricuas lo cambiaron para abrir puertas y dar cabida a todos los hispanos de la ciudad por igual? ¿Acaso no ha tenido Semana Hispana líderes de todas las étnias en gran unidad y armonía?

En los últimos años, otro grupo ha organizado una nueva parada y fiesta, utilizando a pasados directivos de Semana Hispana, que nuevamente amenaza a otra indeseada división. ¿Para qué otra parada de hispanos separados? ¿Para qué otra fiesta hispana separada? ¿Por qué no concretarse en hacer de Semana Hispana algo más grande, más espectacular y mejor, dando honra a su lema de Juntos en Armonía? El único que desconoce el sumar y multiplicar, es el diablo, pues, solo conoce el restar y el dividir. ¿Qué mucho nos falta por aprender a varios líderes de este pueblo, incluyendo a los religiosos, que muchas veces son los más divididos que están, a nombre de un Dios, que en sí mismo es una perfecta Trinidad!

Hoy día, nuestro honorable alcalde es un hispano, que al hablar, lo hace con

un pesado acento, pero aunque habla con acento, no piensa con acento, sino con inteligencia y sencillez. Por eso, pudo llegar a la cúspide del Cabildo, pero no corrió la jornada para alcanzar la meta solo y dividido, sino bien acompañado tanto de demócratas, como de republicanos, tanto de latinos como de anglosajones. La unidad y la heterogeneidad de un pueblo marcaron la victoria de nuestro Líder Municipal, así como de nuestro Gobernador Estatal Deval Patrick, igual que como la de nuestro Presidente Barack Obama.

En resumen, todo el que quiera triunfar en la vida, no podrá lograrlo separado y contrariado con lo demás, sino en una perfecta y sana unidad en un propósito noble, que es la que trae la fuerza. El que quiera llegar a la presencia de Dios y estar en pie deberá hacerlo en perfecta comunión, unidad, armonía y meta.

Los dejo con este texto de la más Sagrada Escritura, desde el último libro de la Biblia: “Después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de todas naciones y tribus y pueblos y lenguas, que estaban delante del trono y en la presencia del Cordero, vestidos de ropas blancas, y con palmas en las manos” (Ap. 7:9).



## ¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

**Jose Estrella**  
 Tel. (978) **361-5994**

### LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**  
 Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**  
 Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**  
 La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**  
 Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**  
 Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600  
 www.starrealestatecompany.com

# Lantigua acusado de abuso de poder

**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

Un barbero local ha acusado al Alcalde William Lantigua de abuso de poder como resultado de un incidente que ocurrió frente a su tienda el sábado, 20 de marzo.

Según Alvaro Sánchez, un grupo de hombres estaban jugando al dominó, afuera de su barbería NY Unisex Beber Shop en el 38 Hampshire St. cuando el alcalde Lantigua pasó y los saludó. Alguien preguntó quién era ese hombre y al escuchar que ese es el alcalde de la ciudad, se refirió a él como "una m ..."

El Alcalde Lantigua escuchó el comentario y se volvió para averiguar quién lo dijo y uno de ellos asumió la responsabilidad. Un argumento comenzó y Lantigua llamó a la policía, pero antes de que pudieran llegar, el ofensor corrió hacia el interior del edificio y desapareció.

Los oficiales Carmen Purpora, López Ángel y Ariel Montas respondieron a la llamada; ellos hablaron con los hombres afuera incluyendo al Sr. Sánchez y procedieron a registrar el interior del establecimiento en busca del hombre que corrió hacia el interior. Llegaron a la conclusión de que podría haber salido del edificio por una puerta trasera y no pudo ser encontrado.

Mientras tanto, el Sr. Sánchez llamó a su tía Wendy Luzón, porque sabía que ella conoce al alcalde y tal vez podría hablar

con él. La Sra. Luzón dijo que cuando ella llegó, Lantigua estaba furioso y le gritó que no saliera de su auto.

Entonces, uno de los oficiales preguntó al alcalde ¿qué más quería que hicieran y de acuerdo a la Sra. Luzón, Lantigua le ordenó: "¡Cierra la f ... tienda!"

El negocio no se cerró porque el Alcalde Lantigua decidió no hacerlo después de que él lo dijo, pero todos los que estaban allí esperando por servicio se fueron y no hizo nada por el resto del día.

"La gente pasaba y vio a los agentes de policía aquí. Es todo lo que yo necesito para arruinar mi negocio; probablemente pensaron que yo estaba haciendo algo ilegal", dijo Alvaro Sánchez.

El Alcalde Lantigua contó los detalles en la forma exacta en que lo refirió el Sr. Sánchez y su único razonamiento de por qué se devolvió a preguntar quién lo había ofendido es que, "sentí que me faltó el respeto pero yo estaba más preocupado por la falta de respeto hacia el cargo que ocupo," dijo. "Consideré por un momento si debía volverme o seguir caminando pero tenía miedo de que conduzcan a que ese comportamiento aumente", agregó.

Ahora, el Sr. Sánchez tiene miedo de represalias por algo en lo que no participó en el primer lugar.

## Un caso de intimidación

Su temor tiene lógica, porque el martes, 23 de marzo a su hermana, Elenora Balbuena fue visitada por un oficial de la Policía de Lawrence en su lugar de trabajo y acusada de robo. La Srta. Balbuena trabaja en el Burger King ubicado en Haverhill St., Methuen, cuando el oficial Barry Desjardins la acusó de robar 2,000 dólares de una mujer en un taxi Liberty. Él la registró físicamente y buscó en los basureros en busca del dinero.

El Oficial Desjardins se fue y no ha vuelto a saber de nadie desde entonces y no se han presentado cargos en su contra hasta la fecha.

Pero cuando la señorita Balbuena fue a su casa, ella le contó la historia a su tía Wendy Luzón y le recomendó ir a la Policía de Lawrence para averiguar si sabían algo sobre el robo o por qué la fueron a registrar corporalmente. Para su sorpresa, la Policía de Lawrence no sabía nada de estos incidentes.

Entonces, fueron a la Policía de Methuen. "Inmediatamente nos enteramos que ningún oficial de policía tiene jurisdicción entrando en otra ciudad o pueblo sin antes llamar o notificar al departamento de policía de la ciudad donde están planeando entrar", dijo Luzón.

El Departamento de Policía de

Methuen emitió un informe declarando la apariencia de la Srta. Balbuena, ante ellos y sus propias conclusiones una vez que llamaron a la Policía de Lawrence para confirmar la identidad del oficial como Barry Desjardins.

Todo el incidente y la búsqueda fueron capturados por la cámara de seguridad en Burger King. Armados con una copia de esa cinta y el informe del Departamento de Policía de Methuen, se puso en contacto con un abogado porque sus derechos civiles han sido violados, además de la vergüenza ante su jefa.

## Este no es el fin

Como el Sr. Sánchez sospechaba, él cree que el acoso ha comenzado. La semana pasada, los inspectores de la ciudad fueron a ver el certificado para el televisor de plasma que tiene en la pared para el beneficio de sus clientes. Luego de comprobar que el certificado estaba en orden debajo del televisor, salió de la barbería.

El informe emitido por el Departamento de Policía de Lawrence dice que el Alcalde Lantigua, "temía por su seguridad. Declaró que las acciones de este individuo apareció hostil e impredecible", dice el informe.

El Detective Carmen Purpora escribió además: "Al salir del negocio, observé varias sillas en el interior de la barbería del

# #1 fm en español

# POWER

# 92.1 fm

# www.powerdeboston.com



## Lantigua accused of abuse of power

**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

**A** local Barber has accused Mayor William Lantigua of abuse of power as a result of an incident that occurred in front of his shop on Saturday, March 20.

According to Alvaro Sanchez, a group of men were playing domino outside of his NY Unisex Barber Shop on 38 Hampshire St. when Mayor Lantigua walked by and saluted everyone. Someone then asked who that man was and upon learning that he was the city's mayor, referred to him as "a piece of s..."

Mayor Lantigua heard the comment and turned back to find out who said it and one of them took responsibility for it. An argument ensued and Lantigua called police but before they could arrive, the offender ran inside the building and disappeared.

Officers Carmen Purpora, Angel

PLEASE SEE **DÍAZ**  
CONTINUES ON PAGE 16

El Alcalde Lantigua contó los detalles en la forma exacta en que lo refirió el Sr. Sánchez y su único razonamiento de por qué se devolvió a preguntar quién lo había ofendido es que, "sentí que me faltó el respeto pero yo estaba más preocupado por la falta de respeto hacia el cargo que ocupo," dijo. "Consideré por un momento si debía volverme o seguir caminando pero tenía miedo de que conduzcan a que ese comportamiento aumente", agregó.

Sr. Sánchez. El Sr. Sánchez dijo que había varios barberos que trabajan en este negocio. En conformidad con las Leyes Generales de Mass Chap. 112 s87, le pregunté si tenía o no las licencias adecuadas para los barberos que trabajan en su negocio. El Sr. Sánchez muestra sólo un permiso para el funcionamiento de su negocio y no fue capaz de proporcionar ninguna licencia de maestro o aprendiz. Le informé al Sr. Sánchez que la policía dará seguimiento para asegurar que tiene las licencias apropiadas para operar el negocio."

El asunto quedó cerrado, ya que fueron incapaces de encontrar al sospechoso, en espera de más información.

## Exhibición del Pemberton Mill



Frente a una de las mesas que contienen artefactos de esa época, incluyendo una carta escrita a mano, se encuentran de izquierda a derecha Jim Beauchesne, Director Interino del Heritage State Park, Anne and Ray Benedix, both members of the Friends of the Heritage State Park, and Louise Sandberg, Organizadora de la Exhibición.

**E**l pasado sábado, 3 de abril, se llevó a cabo una recepción dirigida al público hispano sobre la exhibición del derrumbe del Pemberton Mill en el año 1860. El evento tomó lugar en el Heritage State Park localizado en el 1 de la calle Jackson en Lawrence.

La exhibición fue organizada por

Louise Sandberg, quien trabaja para la Biblioteca Pública de Lawrence y estará disponible al público hasta el 30 de abril. Los Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence les invitan a que visite el Heritage State Park que está abierto al público los 7 días de la semana de 9:00am a 4:00pm.

# PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



### LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología  
Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER. CS, FNP,  
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL





## Ganadora de "La Fachada del Mes"

Photo credit: Eileen Margaret

(Left to right): Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Manager Zelandia Mauricio.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que la ganadora del premio "Fachada del Mes" en Lawrence para febrero del 2010 es el Salón de Belleza Nueva Mujer, en el 491 de Haverhill Street, en la esquina de la Calle Forest.

La administradora Zelandia Mauricio y su personal en el Salón de Belleza Nueva Mujer, han hecho grandes esfuerzos para mantener la fachada y las aceras limpias y

seguras para todos los clientes y vecinos.

El volumen de tráfico cerca de la concurrida intersección de las calles Haverhill, Margin y May, resulta en más basura arrojada frente a la tienda. Sin embargo, cada día el personal del Salón de belleza Nueva Mujer recoge la basura para mantener el área libre de boletos de lotería colillas y otros desperdicios.

"Una tienda con el frente limpio es ideal para los negocios", dijo Zelandia Mauricio.

Este esfuerzo persistente y la atención al detalle han hecho que el Salón de Belleza Nueva Mujer haya recibido este codiciado reconocimiento.

Sugerencias para el próximo mes de Jardín del Mes y Fachada del Mes son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas al Departamento del Desarrollo Comunitario, localizado en el 147 de la Calle Haverhill.

## Winner of the "Storefront of the Month"

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for February 2010 is New Women Beauty Salon at 491 Haverhill Street, at the corner of Forest Street.

Manager Zelandia Mauricio and her staff at New Women Beauty Salon have made great efforts to keep the storefront and sidewalks clean and safe for all clients and neighbors.

With high traffic volume near the busy intersection of Haverhill, Margin and May streets, it had resulted in more litter thrown in front of the shop. However, each day the staff at New Women Beauty Salon pick-up the trash to keep the area free of cigarette butts lottery tickets and other trash.

"A clean storefront is great for business," said Ms. Zelandia Mauricio. It is this persistent effort and attention to detail that has earned New Women Beauty Salon this coveted recognition.

Nominations for Storefront of the Month and Yard of the Month may be submitted by eMail or U.S. Postal Service to: Frank O'Connor, Jr., Office of Economic Development, 147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840 ó FOConnor@CityOfLawrence.com

## SU RESOLUCIÓN DE AÑO NUEVO:

# ¡Pierda peso y siéntase mejor!

Mi nombre es Erica Brasil, tengo 36 años y vivo en la ciudad de Danville, N.H. Tengo un esposo que me apoya mucho y nuestra hija Juliana es muy indulgente.

Yo he tratado numerosas dietas y aunque he perdido algún peso nunca alcancé mi meta.

Un día, que me encontraba frustrada y desesperada, descubrí Advanced Weight Loss a través de la guía telefónica. Hice una cita para una consulta gratis con la esperanza de que esta vez alguien pudiera ayudarme con este eterno problema que he tenido desde niña.

Durante mi primera visita estaba llena de dudas y preguntas acerca de cómo ellos podrían ayudarme dada mis pasadas experiencias con todas las "dietas".

El comienzo del "cambio de estilo de vida" estuvo lleno de aprehensión y ansiedad pero en 5 días mis temores de fracasar se disolvieron. Perdí más de 5-1/2 libras en 4 semanas, perder 17 libras era el número mágico para mí.

El programa fue muy fácil de seguir. Siento que ahora estoy comiendo más y mejor a la hora de la comida mientras continúo perdiendo peso constantemente. ¡ES una experiencia para mí!

Esto es solo el comienzo, aún tengo más libras que perder.

Me siento muy optimista de que esta vez, para cuando llegue el verano, habré logrado mi meta de perder 50 libras. ¡Realmente es muy fácil!



ANTES



DESPUES

### PÉRDIDA DE PESO BAJO SUPERVISIÓN MÉDICA

Un programa detallado de pérdida de peso diseñado y supervisado por médicos con consejeros individuales, preparado para sus necesidades específicas.

### MESO-LIPOTHERAPY

La última técnica para ayudarla a lucir más esbelta.

### ADEMÁS

Optifast, Botox y Radiesse

### LIPO DISSOLVE A la hora del almuerzo

Un procedimiento no invasivo, sin cirugía médicamente supervisado.

## CONSULTA GRATIS

Traiga este anuncio para una consulta GRATIS inicial en cualquier tratamiento



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com



# Juramentan Directiva Desfile Dominicano 2010

**POR JOSÉ AYALA**

Relacionador público del Desfile Dominicano en Lawrence 2010

**D**urante un emotivo y concurrido acto se llevó a cabo la juramentación de la nueva directiva del Desfile Dominicano en Lawrence 2010 el viernes, 19 de marzo en los salones de Casa Dominicana, Inc.

Las palabras de juramento fueron pronunciadas por el Dr. Domínico Cabral, Cónsul General de la República Dominicana para Nueva Inglaterra, ante una vibrante concurrencia de líderes locales, ex-miembros, ganadoras de reinados y público en general.

Los miembros del Desfile Dominicano en Lawrence 2010 juramentados son Brian de Peña (Presidente), Diana Severino (1ra Vicepresidenta), Luz María de la Rosa (2da Vicepresidenta), Carlos Tejada (Secretario General), María Arias (Tesorera), Franchesca Montas (Secretaria de Actas y Correspondencia), y José Ayala (Relaciones Públicas).

El nuevo presidente, el empresario y líder comunitario, Brian de Peña, destacó la labor desarrollada por los anteriores dirigentes del Desfile y agradeció sus esfuerzos para mantener viva la herencia cultural dominicana en el exterior para que los jóvenes de origen quisqueyano no olviden sus raíces, aún hayan nacido fuera de la isla.

En particular, De Peña, dirigió emotivas

palabras de halagos y agradecimientos a Darío Silverio, uno de los pilares que dio inicio al Desfile Dominicano en Lawrence en el año 2000. Visiblemente emocionado y tratando de disimular una nostalgia que lo denunciaba, Silverio dijo que aunque este año ha decidido no participar en la directiva, dijo que estará abierto a cualquier consulta o asesoría que requieran de él.

Entre otras personalidades invitadas se

encontraban Marcos Devers, candidato a Representante Estatal por el Distrito 16 del Condado Essex; Frank Morán, Presidente del Concejo Municipal de Lawrence; Rosa Aquino, Presidenta de Semana Hispana 2010, entre otros invitados.

Por su lado el Cónsul Cabral destacó que el día era el más apropiado para la ceremonia de juramentación pues precisamente también se conmemoraba

un aniversario más de la Batalla del 19 de marzo en RD.

La Batalla del 19 de marzo o, como también se conoce, Batalla de Azua, fue la primera batalla en defensa de la Independencia Nacional, escenificada en Azua, República Dominicana, el 19 de marzo de 1844. Sus figuras más sobresalientes fueron Pedro Santana, Antonio Duvergé y Nicolás Mañón.



Foto Cortesía de Juan Luis Montero

De izquierda a derecha y de pie: Zoila Morban, Franchesca Montas, Brian de Peña, Diana Severino, Luz María de la Rosa, María Arias, Dominico Cabral. De izquierda a derecha sentados: Carlos Tejada, Víctor Tolentino y José Ayala.

## Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

**Broadhurst Tabit LLP  
Attorneys at Law**

**Defensa Criminal**

**Litigación Civil**

**Bienes Raíces**

**Lesiones Personales**

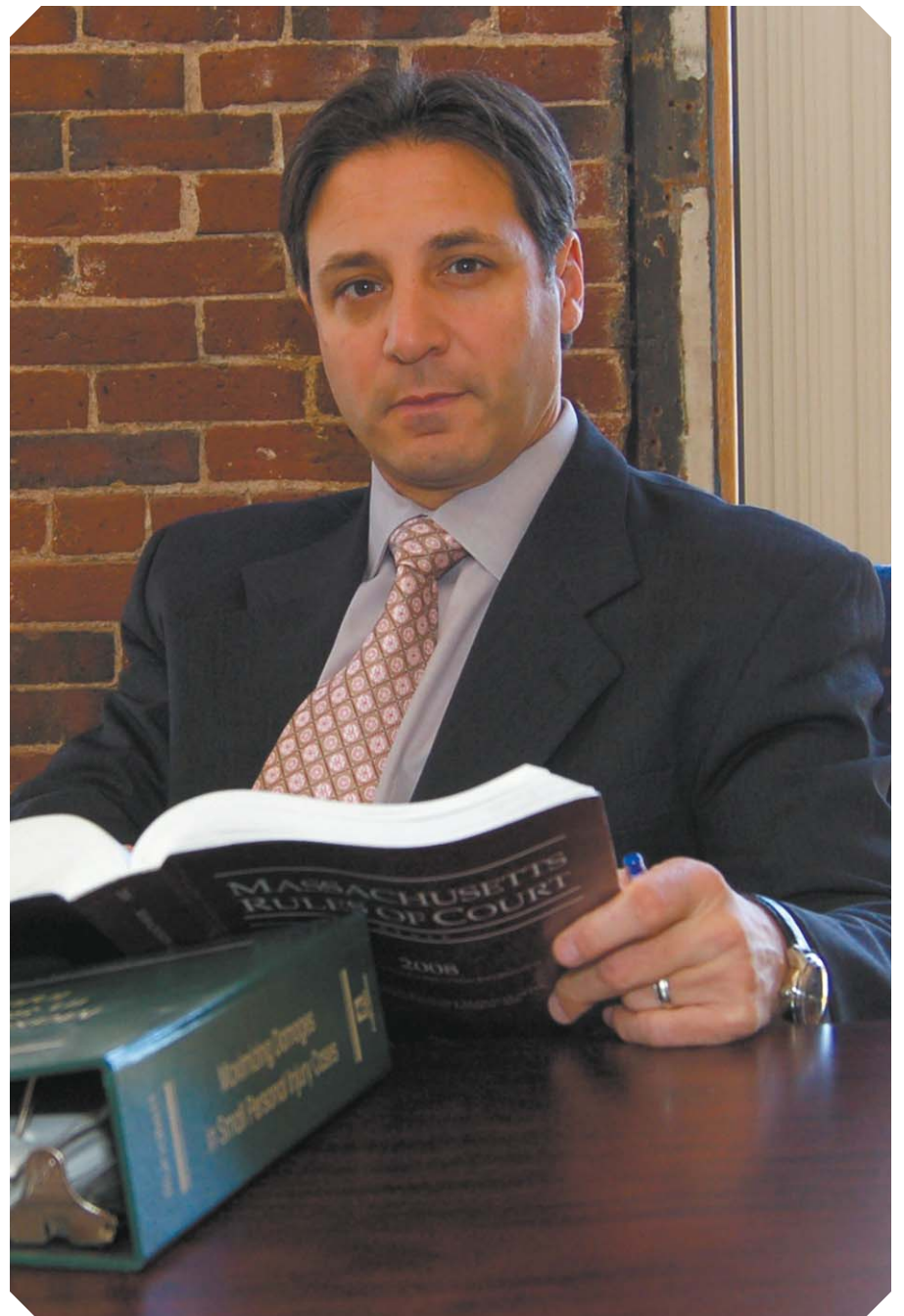
**Licencias para Negocios**

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el

**45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844**

Llame y lo atenderé en español

**978-327-5128**





## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

**POR MAUREEN NIMMO**

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Saludos Amigos Lectores! No puedo creer que esté lloviendo como loco otra vez. Todavía estamos bombeando agua de mi casa, pero es una batalla cuesta arriba todo el tiempo. Da miedo mirar el río, ya que continúa subiendo más y más cada minuto. Estoy pensando que muy pronto voy a comenzar a coleccionar animales de cada especie y comenzar a construir un arca.

Afortunadamente, en la biblioteca nada se ha mojado. Con nuestro nuevo laboratorio de computadoras públicas recientemente instalado y funcionando en nuestros dos edificios, daría pena que se dañaran con estas inundaciones. Me enorgullece el tener este nuevo equipo a la disposición de nuestros clientes. ¡Tuvimos tantos problemas con las computadoras viejas! Ellas eran terriblemente lentas y muy limitadas. La capacidad para imprimir de estas computadoras era demasiado vieja para trabajar con la tecnología de la impresora de monedas que nosotros utilizamos. Ahora todo esta funcionando como un sueño. Ya resolvimos los últimos problemas técnicos con la impresora; así que ahora todo el mundo es feliz, y la gente puede hacer sus resumes, investigaciones o cualquier otra cosa, a una velocidad normal.

Lo afortunado es que todavía queda dinero en la cuenta de la dádiva de la Fundación Gates. Ese dinero solamente puede ser utilizado para la mejoría de los servicios públicos con acceso a computadoras en las bibliotecas de Massachusetts. Actualmente estamos considerando una variedad de opciones para los fondos restantes. Una idea es comprar el software para permitir que las personas que desean utilizar las computadoras se registren por sí solas utilizando su tarjeta de la biblioteca. La biblioteca de Andover utiliza este sistema y les va muy bien. El único problema que veo con este sistema es que solamente le

permite utilizar las computadoras por una hora y no podrán utilizarlas nuevamente utilizando nuevamente el mismo número de la tarjeta de la biblioteca. Me gustaría utilizar un sistema que fuera más flexible. En estos tiempos difíciles de la economía en el que vivimos es fundamental que hagamos de todos nuestros servicios gratuitos unos flexibles para los clientes. En todo caso, esta es sólo una idea entre muchas. Nos gustaría la opinión de todos ustedes referente a este tema. Háganos saber sus pensamientos.

Del 11 al 17 de abril es la Semana Nacional de la Biblioteca. El tema de este año es Comunidades Prosperan en su Biblioteca. Me gusta este tema y creo que es muy apropiado para la época. En todo el país, las bibliotecas se están convirtiendo en los centros de servicio a la comunidad más utilizados. Nunca ha habido un momento en que las bibliotecas han tenido una mayor escala de servicios para ofrecer a nuestros clientes que concuerden con las necesidades de estos. Ya les he dicho anteriormente—sigo oyendo que la recesión ha terminado, pero yo todavía no lo veo. Una enorme cantidad de nuestro pueblo está desempleado o en una gran crisis financiera. Es ahora cuando tenemos que crecer juntos como comunidad. No hay mejor lugar para el comienzo de ese proceso que en la biblioteca.

El Círculo de Lectores, nuestro grupo de lectura en español, tendrá su próxima reunión el lunes, 29 de abril a las 6:30 de la noche. El título a discutirse este mes es La Ley del Amor por la autora Laura Esquivel. Venga y participe, aunque esté usted aprendiendo a hablar en español. Es una manera divertida y estimulante para practicar el lenguaje. Yo sé que Ana y el grupo completo los hará sentirse como en su casa. ¡Nos vemos en la biblioteca!

## La Oficina del Alcalde de Lawrence, William Lantigua, anuncia el "Jardín del Mes"



Photo credit: Eileen Margaret

Frank O'Connor, Jr., Community Development Department, and Mr. Jacques Ouellet.

El "Jardín de el Mes" para febrero 2010 es el de la Familia Ouellet en el 55 de la Calle Railroad. El Alcalde Lantigua dijo, "Los esfuerzos de la Familia Ouellet han sido una inspiración para los residentes de Lawrence a eliminar la basura y a mejorar la calidad de vida en Lawrence."

El señor Jacques Ouellet, con la ayuda de su familia, ha puesto mucho esfuerzo en mantener su propiedad libre de basura, hasta afuera en la calle. Ellos tienen un jardín

maravilloso con un patio bien mantenido y libre de basura que le ha hecho merecedor del premio "Jardín del Mes" para febrero 2010.

Sugerencias para el próximo mes de Jardín del Mes y Tienda del Mes son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas al Departamento del Desarrollo Comunitario, localizado en el 147 de la Calle Haverhill.

### The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the "Yard of the Month"

For February 2010 is the Ouellet Family at 55 Railroad Street. Mayor Lantigua said, "The efforts of the Ouellet Family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the

city clean and show great pride in their property."

Mr. Jacques Ouellet, with the help of his family, has made superb efforts to keep their yard clean and free of litter, right out to the street. The Ouellet home backs up to an abandoned rail spur, which has been used for dumping.

Each day the family painstakingly picks up the trash that blows into their yard and in front of neighbors' yards.

It is this hard work, great creativity and much pride in its upkeep that has earned the Ouellet Family the coveted recognition of Yard of the Month award for February 2010.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 147 Haverhill St.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis A y B

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrhea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**Greater Lawrence Family Health Center**  
**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**



**CALENDARIO DE EVENTOS**

Más listados en las páginas 22 & 23

**Reinado Movimiento Puertorriqueño 2010**

¿Te gustaría representar tu cultura y ser la próxima Reina Movimiento Puertorriqueño 2010? ¿Estas entre las edades de 13 a 16 años?

Would you like to represent your culture and be the next Queen for the Puerto Rican Movement 2010? Are you between the ages of 13 and 16 years?

Llama hoy para más información a: Call today for more information: Juanita Saldaña (978.360.4104), Anytza Delgado (978.983.4015), o a Mercy Caraballo (978.390.6039).

**Hospital tendrá venta de primavera**

Los voluntarios de Lawrence General Hospital están auspiciando una venta de primavera en la entrada principal del hospital el viernes, 9 de abril, de 10AM hasta las 2 PM. Tendrán muy buena mercancía y artículos para el hogar. Podrán comprar boletos para la Rifa del Árbol Misterioso del Dinero. Los tickets son a \$1 cada uno, 6 por \$5 y 13 por \$10. Toda la ganancia beneficiará la promesa de estos voluntarios de apoyar los servicios para el cuidado de los senos.

**Taller para Padres y Cuidadores de Niños**

Miércoles, 21 de abril  
10:00 - 12:00 de la tarde  
(Que se celebrará en Inglés y Español) en la Iniciativa de Familias y Jovenes (FYI) 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Los participantes entrarán en una rifa de un tarjeta de regalo de Stop & Shop! Se servirán refrescos.

Confirma su asistencia con Delilah Rivera al (978) - 332-8250 o drivera@glcac.org.

**Feria Cultural Semana Hispana**

**Sábado 24 de Abril**  
D' Todo Party Function Hall  
272 Broadway, Lawrence MA  
6pm a 8pm

**¡TOTALMENTE GRATIS!**  
Venga a disfrutar de la comida, exposiciones, bailes y sobretodo la gran riqueza cultural que identifica nuestros países latinoamericanos.

Para participar llamar a María López al 978.397.3145 o visite nuestra pagina web [www.semanahispanaenlawrence.com](http://www.semanahispanaenlawrence.com).

[calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

**¡Hey niños, busquen sus monedas!**



**Refrigerios  
Regalos  
Globos**

**Día de Monedas par Niños es el sábado 17 de abril.**

Todos los niños menores de 18 años pueden utilizar nuestra maquina de contar monedas para convertir todo ese cambio en papeletas, absolutamente GRATIS. Además, si abren una cuenta de ahorros en RiverBank ese día, contribuiremos con \$10 para que comience.\* Padres, también le ayudaremos a ahorrar con un bono de \$25 al abrir una nueva cuenta de ahorro xStream.

Traiga sus niños y sus monedas a cualquiera de estas sucursales de RiverBank:

- 342 North Main St., Andover ..... 8:30 a.m. - 1:00 p.m
- 10 South Broadway, Lawrence ..... 9:00 a.m. - 12:00 p.m
- 148 Lowell St., Methuen. .... 9:00 a.m. - 1:00 p.m.
- 30 Mass. Ave., North Andover ..... 9:00 a.m. - 1:00 p.m.
- 51 Crystal Ave., Derry, NH ..... 8:30 a.m. - 1:00 p.m.
- 401 Main St., Salem, NH ..... 8:30 a.m. - 12:00 p.m.

¡Los Esperamos!



FRIENDLIER. EASIER. BETTER.

ANDOVER | LAWRENCE | METHUEN | NORTH ANDOVER | DERRY, NH | SALEM, NH | 978-725-7500

\*No puede combinarse con ninguna otra oferta. Depósito mínimo y las tarifas pueden variar, por favor vea un representante de cuentas para más detalles.

Miembro del FDIC  
Miembro del DIF

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

**BRIAN DE PEÑA**

**si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.**

eliminating racism  
empowering women  
**ywca**

ywca.org



# Cuidado con la Lista del IRS de la "Docena Sucia" de Estafas Tributarias

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) emitió su "docena sucia" de estafas tributarias del 2010, incluyendo estafas relacionadas a preparadores fraudulentos, esconder ingresos fuera del país y la pesca de información o "phishing".

"Las estafas tributarias son ilegales y pueden conllevar a estafadores y contribuyentes a prisión y multas. Quienes caen en estos esquemas tienen que devolver impuestos no pagados más intereses y multas", dijo Sara Eguren, portavoz del IRS. "El IRS persigue y cierra a los promotores de fraudes", alertó.

La lista completa aparece en IRS.gov. Además, la agencia exhorta a evitar estafas comunes:

## Fraudes de Preparadores de Impuestos

Los preparadores deshonestos derivan ganancias rebanando una porción de los reembolsos de sus clientes, cobrando honorarios inflados, y atrayendo clientes prometiendo reembolsos exagerados. Los contribuyentes deben seleccionar a su preparador <http://www.irs.gov/espanol/article/0,,id=99518,00.html> con cuidado. Cortes federales han emitido órdenes judiciales a cientos de individuos

prohibiéndoles continuar preparando declaraciones de impuestos y promoviendo fraudes, y el Departamento de Justicia ha presentado querellas aún pendientes en contra de docenas de otros.

Para aumentar la confianza en el sistema tributario y mejorar el cumplimiento con la ley de impuestos, el IRS está implementando varias medidas. Éstas incluyen un requisito de que todos los preparadores pagados se registren con el IRS y obtengan un número de identificación para preparadores de impuestos (PTIN), como también exámenes de competencia y educación profesional continua, excepto para abogados, contadores públicos certificados (CPAs) y agentes registrados. Esto mejorará significativamente las protecciones y los servicios a los contribuyentes, aumentará la confianza en el sistema tributario y a largo plazo resultará en mayor cumplimiento.

## Esconder Ingresos Fuera del País

El IRS persigue agresivamente a las transacciones abusivas en el extranjero. Contribuyentes han intentado evitar o evadir impuestos por ingresos de EE.UU. escondiendo ingresos en bancos fuera del país, cuentas de corretaje o con el uso de otras entidades. Algunos también tratan de evadir impuestos con el uso de

tarjetas de débito o crédito fuera del país o transferencias de giros.

Agentes del IRS continúan investigando estas transacciones con información obtenida de más de 14,700 revelaciones voluntarias recibidas el año pasado. El IRS sigue instando a los contribuyentes a que se presenten de manera voluntaria y mitigar así el riesgo de persecución penal.

## "Phishing"

La pesca de información "phishing" engaña a víctimas para que revelen información personal o financiera. Las estafas <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=155682,00.html> que fingen ser del IRS se multiplican durante la temporada de impuestos y pueden ser por e-mails, "tweets" o sitios de Internet falsos, como también a través de teléfonos y faxes.

Los estafadores intentan engañar a los consumidores diciendo que tienen un reembolso del IRS y deben revelar información personal para reclamarlo. Luego, roban la identidad de la víctima <http://www.irs.gov/privacy/article/0,,id=186436,00.html> para acceder

## Beware of IRS' 2010 "Dirty Dozen" Tax Scams

The Internal Revenue Service issued its 2010 "dirty dozen" list of tax scams, including schemes involving return preparer fraud, hiding income offshore and phishing.

"Tax schemes are illegal and can lead to imprisonment and fines for both scam artists and taxpayers. Taxpayers pulled into these schemes must repay unpaid taxes plus interest and penalties" said IRS spokeswoman Sara Eguren. The IRS pursues and shuts down promoters of these and numerous other scams," she warned.

The IRS urges taxpayers to avoid these common schemes:

### Return Preparer Fraud

Dishonest return preparers can cause trouble for taxpayers who fall victim to their ploys. Such preparers derive financial gain by skimming a portion of their clients' refunds, charging inflated fees for return preparation services and attracting new clients by promising refunds that are too good to

POR FAVOR VEA **ESTAFAS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

PLEASE SEE **SCAMS**  
■ CONTINUES ON PAGE 18



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES  
LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO  
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE  
LUNES ABIERTO SOLA PARA  
FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

*Escuela Sta. Maria de la Asunción  
Lawrence, MA*

*Cordialmente los invitamos  
a celebrar nuestros*

*150 años de Aniversario  
de Educación Católica*

*Viernes, Abril 30, 2010*

*Wyndham Hotel  
123 River Road*

*Andover, Massachusetts 01810*

*Hora de Coctel 6:30p.m.*

*Cena 7:30 p.m. - 11:00 p.m.*

*\$75.00 per person*

*RSVP by Abril 20, 2010.*

*Si desea más información llame  
por favor a Joyce Barq o  
Ana Cárdenas al (978) 685-1111*



# LA REFORMA DE SALUD: El avance de un gobierno más intruso

**POR ISRAEL ORTEGA**  
www.heritage.org

Cuando Barack Obama estaba de campaña para la presidencia, nos prometió un ambiente político menos polarizado, menos partidista y un gobierno federal más transparente y responsable.

Lamentablemente, estas nobles promesas electorales no eran nada más que palabras retóricas que se lleva el viento. En ninguna parte es esto más evidente que en la recientemente aprobada ley sanitaria.

Obama y los progresistas del Congreso están en la gloria por haber aprobado esta ley. Han cumplido con el sueño centenario del movimiento progresista. Pero, ¿estará este asalto al proceso legislativo y democrático a la altura de sus promesas: el de brindar un sistema médico más asequible para todos los americanos?

El apoyo hispano a esta ley indica que demasiados de los nuestros siguen pensando que el gobierno es el mejor capacitado para administrar servicios - No lo está y por otra parte, el apoyo a esta drástica legislación de los principales grupos de presión hispanos a nivel nacional pone de relieve su cometido de destinarnos a una mayor dependencia del gobierno federal.

En vez de buscar formas para empoderar a nuestra comunidad, demasiadas organizaciones que dicen representarnos continúan poniendo su fe en el gobierno en lugar de hacerlo en el individuo. Esto es descorazonador. Parte de la genialidad de este país es nuestro espíritu emprendedor y creativo que ha abierto la puerta a la prosperidad y a una mejor calidad de vida para todos los americanos. Esto es precisamente lo que trajo aquí a muchos de nosotros.

Desgraciadamente, esta ley de salud no es nada más que una victoria para los que están convencidos de que el gobierno está mejor preparado a la hora de decidir qué tipo de atención médica le viene bien a nuestras familias. En vez de darnos verdaderas opciones y estimular la competencia, lo que hace esta ley de salud es dar más poder al gobierno federal.

También es una de las leyes más caras de la historia de nuestro país. En un momento en el que los Estados Unidos está padeciendo una profunda recesión y haciéndole frente a crecientes déficits debido a programas sociales ya existentes pero sin financiación, la aprobación de esta ley es un acto de pura temeridad.

Quizás la peor crítica que se le puede hacer a esta ley es la forma cómo se aprobó. En vez de cumplir su promesa electoral de acabar con los tratos sórdidos a puertas cerradas y los favores políticos, el presidente no levantó ni un dedo al ver cómo los líderes del Congreso utilizaron todas las maniobras políticas habidas y por haber para que el pueblo no se enterara de lo que estaba sucediendo. A pesar de habernos prometido un gobierno más transparente, Obama hizo de la vista gorda mientras el Congreso negociaba detalles importantes a puertas cerradas.

Puede que algunos digan que el partido que ahora está en la minoría empleó las mismas tácticas cuando estaba en la

## Health Care Reform: A Victory for Big Government

**POR ISRAEL ORTEGA**  
www.heritage.org

When Barack Obama campaigned for the presidency, he promised us a less polarized and less partisan political environment and a more transparent and accountable federal government.

Unfortunately, these lofty campaign pledges were nothing more than empty rhetoric. Nowhere is this more evident than with the recently signed health care reform bill.

Obama and congressional liberals are basking in the glory of the passage of this bill. They've fulfilled a century-long dream of the progressive movement. But will this assault on the legislative and democratic process live up to its promises, to provide

PLEASE SEE **HEALTH CARE**  
CONTINUES ON PAGE 20

mayoría. De acuerdo, pero dos errores no hacen un acierto.

Lo sepamos o no, la aprobación de esta ley de salud significa de hecho que hemos cedido otra parte más de nuestras libertades al gobierno federal. También podemos esperar una subida de impuestos para ayudar a sufragar su costo.

En vez de favorecer un sistema controlado por el gobierno, el presidente podría haber adoptado medidas simples como por ejemplo permitir que los consumidores puedan comprar seguros en otros estados de la Unión para así ayudar a millones de americanos a acceder a una prima de salud asequible. Desafortunadamente, el presidente Obama y este Congreso rechazaron de plano las ofertas de libre mercado y se inclinaron por un gobierno federal más invasivo.

Mientras que este Congreso prosigue su marcha para encargarse de otros temas de suprema importancia, incluyendo la educación y posiblemente la política energética, debemos resistirnos a poner nuestra fe ciega en el gobierno federal. Recuerde los ideales de oportunidad y libertad que nos atrajeron a este país. ¿No es ésa la clase de sociedad en la que queremos vivir?

©2010 Traducido por Miryam Lindberg

Israel Ortega es un Asociado de Prensa y Medios de Comunicación de la Fundación Heritage en Washington, D.C.



# AVISO

DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

## RECOLECCIÓN DE (hojas, grama) DESPERDICIOS DE PATIO

### Comienza el 5 de abril, 2010

**Recolección: Abril:** 5 al 9, 12 al 16, 26 al 30. **Mayo:** 10 al 14, 24 al 28. **Junio:** 7 al 11, 21 al 25. **Julio:** 5 al 9, 19 al 23.

Oeste del Sur de Lawrence: la recolección se hará los lunes; Este de South Lawrence, los martes; Prospect Hill: los miércoles; Arlington Street: los jueves; y Tower Hill: los viernes. Recuerde: la basura debe sacarse en bolsas marrones o barriles con etiquetas indicando que es basura (contacte el DPW para etiquetas). Las fundas no deben tener más de 3 pulgadas de diámetro ni pueden ser más largas de 4 pies. Cualquier funda de plástico mezclada con basura puede causar que se olvide. Las fundas deben sacarse antes de las 7 a.m. el día de la recogida y después de las 4 p.m. la noche antes del día de la recogida o puede ocurrir que reciba una multa. Si no la recogen, contacte el DPW para poder seguir con Allied Waste Services. **Gracias.**

## Es tiempo de reciclar LATINO, RECICLA




## NOTICIA IMPORTANTE A LOS RESIDENTES

### CIUDAD DE LAWRENCE

DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

El Centro de Reciclaje del Departamento de Obras Públicas en la Ciudad de Lawrence, iniciará su apertura de 8:00 AM a 12 del mediodía, el segundo y cuarto sábado de cada mes, desde mayo hasta octubre 2010.

Por favor, traiga cualquiera de los siguientes artículos con prueba de que usted vive en Lawrence:

- Pintura de Aceite Usada
- TVs (Etiquetas de \$10)
- Monitores (Etiquetas de \$10)
- Anti Congelador (Anti-Freeze)
- Aceite de Motor
- Baterías de Autos
- Gomas\*
- Lámparas Fluorescentes
- Papel
- Cartones
- Botellas y Latas
- Termómetros
- Termostatos
- Mercurio
- Teléfonos Celulares
- Cartuchos de tinta para impresores Inkjet
- Auditivos
- Baterías Recargables.

\*\$2 Cargo por cada Goma y Aro. No aceptamos pintura látex.

Zafacones de reciclaje son GRATIS para los residentes de Lawrence



**Frank McCann, Jr.**  
Director de Obras Públicas

¿Tiene preguntas?  
Llame al 978-620-3311  
ó al 978-620-3350

## Join Our Community in the Fight Against Cancer

Start a team • Volunteer  
Honor cancer survivors and caregivers



For details contact the American Cancer Society:  
**1.800.227.2345**  
**relayforlife.org**





## Martha Velez, new Lawrence Senior Center Director

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Foto de Martha Velez, con blusa amarilla, tomada afuera de la Cámara del Concejo de la Ciudad, rodeada de un grupo de amigos del Senior Center.

Martha Velez, in a yellow blouse, was pictured outside the City Chambers, amongst a group of friends from the Senior Center.

By unanimous vote, on Tuesday, April 6, 2010, the Lawrence City Council ratified the appointment of Martha Velez as the new Lawrence Senior Center executive director, effective immediately. She replaced former Director Bernard Reilly, who retired in January.

Velez started working for the Senior Center twenty years ago as Secretary to the director. Five years later and for the past fifteen years, she has been a program administrator supervising all staff and volunteers. She has been lauded for writing grants which has brought close to

a million dollars for the senior center. She was instrumental in the implementation of a diabetes program at the center receiving national recognition.

"I applied for this job, because I love what I'm doing there and because I love the elderly," said a smiling Velez after the vote. Council President Frank Moran was pleased that she was promoted from within. "When people are promoted from within, it builds up the morale in a department," said Moran.

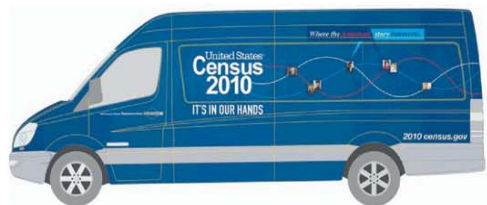
## Martha Vélez, nueva directora del Senior Center de Lawrence

POR ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Por unanimidad, el martes, 6 de abril 2010, el Ayuntamiento de Lawrence ratificó el nombramiento de Martha Vélez como la nueva Directora Ejecutiva del Lawrence Senior Center, con efecto inmediato. Ella reemplazó al ex Director Bernard Reilly, quien se retiró en enero.

Vélez comenzó a trabajar para el Senior Center hace veinte años como secretaria del director. Cinco años más tarde y por los últimos quince años, ha sido la Administradora del Programa de Control de todo el personal y los voluntarios. Ella ha sido alabada por escribir solicitudes de dádivas, las cuales han traído cerca de un millón de dólares para el Senior Center. Ella fue instrumental en la implementación de un programa de diabetes en el centro, que recibió el reconocimiento nacional.

"Yo solicité este trabajo, porque me encanta lo que estoy haciendo allí y porque me encanta la tercera edad", dijo una sonriente Vélez después de la votación. El Presidente del Concejo Frank Moran mostró satisfacción con el hecho de que fue promovida desde adentro. "Cuando ascendemos desde adentro, esto eleva el ánimo en un departamento", dijo Moran.



United States  
**Census  
2010**  
ROAD TOUR

April 9<sup>th</sup> / 9 de abril 12pm - 3pm  
Lawrence City Hall 200 Common St. Lawrence MA  
2010 Census Road Tour is coming to Lawrence!  
*¡El Road Tour del Censo de 2010 viene a Lawrence!*

The U.S. Census Bureau will launch a road tour that will visit cities across New England and Upstate New York encouraging everyone to complete and return the census form before April 19th. The road tour features interactive kiosks where people can learn about how the census affects their communities.

*El Autobús del Censo visitara ciudades a través de Nueva Inglaterra y New York para motivar a las personas a llenar sus formularios del censo antes del 19 de abril. El Road Tour tendrá kioscos interactivos donde podrás aprender como el censo va a afectar nuestra comunidad.*

April 9<sup>th</sup>/9 de abril 12pm -3pm  
Lawrence City Hall  
200 Common St.  
Lawrence, MA 01840

Come bring your census forms, learn about the census and be counted!  
*¡Venga con su formulario del censo, aprenda sobre el censo y hágase contar!*

For more information contact / para más información comuníquese con  
Francisco Vasquez • 1-617-388-0050 • [francisco.vasquez@census.gov](mailto:francisco.vasquez@census.gov)

[www.2010census.gov](http://www.2010census.gov)



Martha Vélez siendo felicitada por su madre, la Sra. Paulina López.

Marta Velez being congratulated by her mother Paulina Lopez.



# Central Catholic High School Names Next Principal

The search committee finds the best candidate for Principal within the school community. Assistant Principal, Dean of Students Doreen Keller will serve as steward of mission for next chapter of CCHS history

After looking far and wide for the next Principal of Central Catholic High School, the search committee reached the unanimous conclusion that the best candidate was already a member of the CCHS educational community. A comprehensive search process began in October and attracted over 30 applicants, an impressive array of leaders in Catholic, private, and public education from 11 states and two countries outside the USA (China and the United Arab Emirates).

"Ms. Doreen Keller, our current Assistant Principal, Dean of Students, has been named the 16th Principal of Central Catholic High School, effective July 1, 2010," states President Bro. Thomas P. Long, FMS. "Ms. Keller will serve as the steward of our vital mission, which originated with St. Marcellin Champagnat, founder of the Marist Brothers, and Brother Florentius, who established Central Catholic High School nearly 75 years ago in response to the pressing need for the Catholic education of youth in Lawrence."

"I'm thrilled, honored, and blessed to be presented with this opportunity," states Ms. Keller. "Being part of the Central Catholic community for the past nine years has been a wonderful, enriching experience for me, and I look forward to serving the needs of the School and its students in my new role."

Ms. Keller arrived at Central Catholic in 2001 as Assistant Principal, Associate Dean of Students after serving in public education for twenty-five years as a teacher, curriculum advisor, and administrator. She was promoted to Central Catholic's Assistant Principal, Dean of Students in 2007 and has served the School in numerous additional capacities on committees and as the co-chair of the accreditation self-study from 2003-2005. She has also served as the religious education administrator for her parish.

Ms. Keller holds a B.S. in mathematics (Simmons College), an M.Ed. in educational administration (University of Massachusetts, Lowell), a master's degree in computer education (Lesley College), a mentorship certificate (Lesley College), and Massachusetts principal certification for grades 7 – 12. Ms. Keller is the mother of a Central Catholic graduate.

Ms. Keller will succeed Mr. David M. DeFillippo, the longest serving Principal in Central Catholic history. At the end of the 2008-2009 year, Mr. DeFillippo made the decision to step down this June after 11 years as Principal to serve the School in another capacity. Mr. DeFillippo, a 1966 graduate, has worked at the School for 39 years as a teacher, guidance counselor, director of guidance, and principal.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### New Comment System on our Website!

You can leave a comment as a guest, but we encourage you to register with **Disqus** or sign in with your **Twitter** account. Please try to contribute to the conversation and be respectful especially with those that do not agree with you. We reserve the right to delete any message that is distasteful and may even block your IP address from commenting in the future. You can also contribute with the moderator by reporting objectionable comments.

## Non-existent Human Rights Commission

For several years, motivated mostly by the excessive number of police brutality cases in the City of Lawrence, I have been insisting on the need of having a functioning Human Rights Commission. Over a year ago, Mayor Michael Sullivan finally got together enough interested residents and formed the Commission we now have.

I attended some of the meetings only to be disappointed over the lack of knowledge on the proper conduction of meetings. For example, after having canceled a meeting for lack of quorum, I noticed that when they met again they used the same agenda with the date of the meeting that never happened. How can they keep accurate records if the documentation is not going to reflect the correct dates of meetings?

I was told that the minutes of their meetings are kept in Spanish only. I have yet to see any minutes of any meeting but considering that a member doesn't speak English, it would not surprise me.

They have adopted a schedule for their meetings on the first Monday of each month. Last Monday, April 5th I showed up at the City Council Chambers and I was all alone in the building. I waited a few minutes thinking that it was exactly six o'clock and they might be late but that was not the case.

I called Janice Vargas to find out what happened and she explained that a couple of days earlier, Chairman Rev. Victor Jarvis canceled the meeting because a couple of members could not make it and as a result, there will not be a quorum.

I also contacted the current secretary, Sandra Hache and she confirm that many meetings have been canceled recently for the lack of quorum. I requested that she

send me a list of scheduled meetings, which were held and which had been canceled. To date, I have not received it.

We must wonder what, if anything has been accomplished by this Commission because Rev. Jarvis insisted for a long time that their meetings were "internal meetings" not for the benefit of the community. There is no such thing as "internal meetings" and they all should be made public by announcing and publicizing the date and time of the meetings so that people can come and express their views or problems.

Rev. Jarvis believes that he has no control over the attendance and we disagree on that. If the business of the Commission cannot get done because its members are too irresponsible not taking it seriously enough, he has a moral obligation to request the mayor to replace them.

Those members with a poor attendance record should act with dignity and resign.



### Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

<b>For Dogs:</b>	<b>For Cats:</b>
MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins	Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrfrs.org

### When and Where is your next event?

Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

### Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description



## When you need a ride...

### Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point Click Ride

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO

Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

**H**ello Rumbo readers. I can't believe it is raining like crazy again. We're pumping away at home but it is an uphill battle all the way. It is beginning to be scary to look at the river because it's rising and rising. I am figuring that pretty soon I am just going to start rounding up two animals of every species, building an ark and having done with it.

Fortunately the library is staying dry. With our brand new public computers installed, and running in both buildings I'd hate to see them all get washed away in some river version of a tsunami! Seriously, it is great to have the new equipment available to our patrons. We were having so many problems with the old stuff. The machines were terribly slow and very limited. Printing capacity was way down as the computers were too old to work with the technology of the coin-op printers. Now everything is running like a dream. We ironed out the last glitches with the printer so everyone is happy and people are able to write resumes, do research or whatever else at a normal speed.

The fortunate thing is that there is still money in the account from the Gates Foundation Grant. That money is dedicated to upgrading public access computer service in Massachusetts libraries and cannot be used for any other purpose. We are currently considering a variety of options for the remaining funds. One idea is to purchase the software to allow people to check themselves into the lab by just using their library card numbers. Memorial Hall library in Andover uses this type of system and it seems to work for them. The only hitch I see with it is that it does time a user out after one hour and that person cannot

use his/her card to get back on that day. I would require something more adaptable so that if we had a computer not being used a person who had already had a turn could go again. In the harsh economic times in which we live it is crucial to make what free community services we have available as flexible as possible. At any rate this is just one idea of many. We would like the input of our computer lab users too. Let us know your thoughts.

April 11th through the 17th is National Library Week for 2010. This year's theme is Communities Thrive @ Your Library. I like this theme and I think it is very appropriate for the times. Across the country, libraries are becoming community service centers more than ever before. There has never been a time that libraries have had a greater range of services to offer our customers in confluence with our customers having so great a need of publicly available resources. I have said before—I keep hearing that the recession is over but I'm sure not seeing it. Huge numbers of our people are unemployed or otherwise in deep financial difficulty. It is our time to try to thrive together as a community. There is no better place for that process to start than the library.

El Circulo de Lectores, our Spanish language book club, will have its next meeting on Monday April 29th at 6:00. This month's title is *La Ley de Amor* by Laura Esquivel. Come along even if you are only a Spanish language learner. It's a fun and stimulating way to practice and Ana and the group will make you welcome. See you at the library!

## Merrimack Valley YMCA Honors Quality Service Award Recipients



**T**he Merrimack Valley YMCA honored six employees who have exhibited an exemplary level of member service and who personally and professionally demonstrate the YMCA character development traits of caring, honesty, respect and responsibility.

YMCA full and part-time employees are encouraged to nominate co-workers for this new award. "We look to employees who foster relationships with YMCA members by providing quality member services that is professional, helpful, prompt and courteous. The people selected for this honor are role models in the area of character development. They have often created or initiated new member programs and services that assist with member satisfaction," said Gary P.

Morelli, Merrimack Valley YMCA Vice President.

Those honored with Quality Service Awards were (in photo left to right): Erin Cammann of Andover, Swim Coach, Andover/North Andover YMCA; Jon Graborski, of Brighton, Music Clubhouse Assistant, Lawrence YMCA; Sara Albert, of Pelham, NH, Director of Camp Resources and Registration, Camping Services Branch; Heidi Gebhardt of Lawrence, School Age Director, Methuen YMCA; Mary Ann Roman of Lawrence, Child Care Site Director, Andover/North Andover YMCA; and Andrew Brien of North Andover, Facilities Director, Merrimack Valley YMCA.

■ CONTINUE FROM PAGE 7

## DÍAZ: Lantigua accused of abuse of power

Lopez and Ariel Montas responded to the call; they spoke to the men outside including Mr. Sanchez and proceeded to search inside the establishment, looking for the man who ran inside. They concluded that he may have exited the building through a back door and could not be found.

Meanwhile, Mr. Sanchez called his aunt Wendy Luzon, because she knows the mayor and perhaps could talk to him. Ms. Luzon said that when she arrived, Lantigua was irate and yelled at her not to get out of her car.

Then, one of the officers asked the mayor what else he wanted them to do and according to Ms. Luzon, Lantigua ordered, "Shut the f... place down!"

The business was not closed because Mayor Lantigua decided against it after he said it, but everyone who was there waiting for service left and there was no business for the rest of the day.

"People went by and saw police officers here. That's all I needed to ruin my business; they probably thought I was doing something illegal," said Alvaro Sanchez.

Mayor Lantigua recalled the story in the exact way Mr. Sanchez related it and his only reasoning for turning around to ask who had offended him was that, "I

felt disrespected but I was more concerned about the lack of respect towards the office I hold," he said. "I considered for a moment if I should go back or keep on walking but I was afraid that it could escalate," he added.

Now, Mr. Sanchez is fearful of retaliation for something in which he was not involved in the first place.

### A case of intimidation

His fear has logic because on Tuesday, March 23, his sister, Elenora Balbuena was visited by a Lawrence Police officer at her place of work and accused of robbery. Ms. Balbuena works at the Burger King located on Haverhill St., Methuen, when Officer Barry Desjardins accused her of stealing \$2,000 from a woman in a Liberty Taxi. He patted her down and searched in the trash cans around looking for the stash.

Officer Desjardins left and she has not heard from anyone since and no charges have been filed against her to date.

But when Ms. Balbuena went home, she told the story to her aunt Wendy Luzon and she recommended going to the Lawrence Police to find out if they knew anything regarding the robbery or why she was searched. To their surprise, they knew nothing of those incidents in Lawrence.

Then, they went to Methuen Police. "We immediately found out that no police officer has jurisdiction entering another city or town without first calling or notifying the police department of the city they are planning to enter," said Ms. Luzón.

The Methuen Police Department issued a report stating Ms. Balbuena's appearance before them and their own findings upon calling Lawrence Police to confirm the identity of Officer Barry Desjardins.

The entire incident and search was caught by the surveillance camera at Burger King. Armed with a copy of that tape and the Methuen Police Department's report, she has contacted an attorney because her civil rights have been violated, besides the embarrassment before her employer.

### This is not the end

As Mr. Sanchez suspected, he believes that the harassment has begun. Last week, City Hall inspectors went to check on the certificate for the plasma television he has on the wall for the benefit of his customers. Upon confirming that the certificate was posted under the television set, they left the barber shop.

The report issued by the Lawrence Police Department stated that Mayor

Mayor Lantigua heard the comment and turned back to find out who said it and one of them took responsibility for it. An argument ensued and Lantigua called police but before they could arrive, the offender ran inside the building and disappeared.

Lantigua "was in fear for his safety. He stated that this individual's actions appeared hostile and unpredictable," the report reads.

Detective Carmen Purpora further wrote: "Upon exiting the business, I observed several barber chairs inside Mr. Sanchez's barber shop. Mr. Sanchez stated that he had several barbers working at this business. As pursuant to Mass General Laws Ch. 112 s87, I inquired whether or not he had proper licensing for the several barbers that were working in his business. Mr. Sanchez displayed only a permit for the business to operate and was unable to provide any Master or apprentice licenses. I informed Mr. Sanchez that the police would follow-up in assuring that he had the proper licenses to operate the business."

The matter was closed since they were unable to find the suspect pending further information.



## RUN FOR HOPE Paul Neal's Great Work at Lawrence High School

On April 19, 2010, Raymond Nunez, will be toeing the line for the Boston Marathon to assist Coach Paul Neal's Great Work at Lawrence High School. Raymond will run on behalf of Neal, Lawrence High School's head basketball coach. For the past 11 years, he has dedicated his life to see that kids of Lawrence have the opportunities to reach new heights. Coach Neal has utilized the game of basketball to teach the game of life to youngsters that are dealing with many life obstacles on a daily basis.

With the generosity of so many people, we can play a major role in actively participating in the Great Work one special person has been doing for many years in the City of Lawrence. This year's marathon is more important than ever before - it is to honor Coach Neal's long life commitment to so many kids in Lawrence through his tireless effort on and off the court.

The marathon becomes a symbol of that hope that Coach Neal has given to so many young people. There are many more young kids in Lawrence that are yearning for that same hope that so many been fortunate to have received.

As a former player expressed, "Coach Neal taught me that I do not want to be the one known for getting caught up in the wrong game - the one who drops out of school and the one who gets involved with the city's pitfalls. He has no doubt in his heart that I will continue to face head-on the wrong game of life and will play the perfect game of life (education and basketball) to become the success I know I can be."

The donations and sponsorships will assist Paul Neal's Great Work at Lawrence High School which will help these inner city kids who the majority comes from single parent, low-income families to continue to have a safe haven that provides so much. It would provide meals, may be their only meal for the day, after-school as they study and practice. Also, it would provide scholarships and educational opportunities for Lawrence's young student-athletes that strive to defeat the game of life.

Donations may be made in one lump

## Central Catholic Karate Club Finishes Strong in John Almeida Goodwill Invitational Tournament

Sensei Jarrod Brown and seven Central Catholic Karate Club students traveled to New Bedford last month to compete in the annual John Almeida's Goodwill Invitational Karate Tournament. This is the first time Central Catholic High School (CCHS) students competed in this tournament, and more than ten trophies were awarded to the team. Three took first place in the women's division: Shannon Bradish, Samantha Gilman, and Junellie Leon, while several others placed in the competition.

### CCHS students competed in three disciplines of Kyokushin Karate:

- Kata to demonstrate proper form in understanding the foundation of movement in Kyokushin-style karate
- Kumite to demonstrate an individual's ability to spar against another opponent
- Weapons expertise to demonstrate mastery of Karate weapons

### Students who placed in the tournament include:

- Shannon Bradish (senior) 1st place in Fighting and 1st place in Forms
- Brendan Stolarz (junior) 2nd place in Fighting
- Amy Whitney Perry (junior) 5th place in Fighting
- Samantha Gilman (sophomore) 1st place in Fighting
- Cherie Lemay (sophomore) 2nd place in Fighting and 2nd place in Forms
- Junellie Leon (sophomore) 4th place in Fighting and 1st place in Forms



Front Row: Amy Whitney Perry. Second Row: Shannon Bradish, Samantha Gilman, Renee LeRette, Cherie Lemay. Last Row: Junellie Leon, Brendan Stolarz, Joanna Justin. Far left: Hanshi Larry Giordano. Right front: Sensei Jarrod Brown.

- Renee LeRette (freshman) 3rd place in Fighting

"I'm so proud of the CCHS Karate Club students who participated in the Almeida Tournament, they did an incredible job," said Sensei Jarrod Brown. "This is our second official tournament, and each student took a place in kata or fighting which shows

how hard they are working. Interest in our karate club continues to grow, it's now a varsity sport and students can earn Varsity and JV letters for participation. It's exciting to watch our students and club progress, these seven students proved to be formidable competitors at the tournament."

sum, or you can sponsor by the mile. Checks can be made out to Friends of Lawrence High School Basketball - Attention: "RUN FOR HOPE" Paul Neal's Great Work. For further information, please contact Craig Barnard via phone 603-560-0594 or via e-mail lawrencelancerhoop@gmail.com.

### Friends of Lawrence High School Basketball

70-71 North Parish Road  
Lawrence, MA 01841

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

### Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



\*Plus Monthly fee

[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

## Build your business a Website!

Get your business website up and running today!

**\$799** Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901

### All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

Hundreds of professional design choices  
WYSIWYG editing tools  
Complete e-commerce functionality  
Extensive product catalog  
Real time, secure credit card processing  
Expanded selection of billing options  
Advanced pricing options  
Custom shipping, discount, and tax rules  
Online inventory management tools  
Site Translation tool for 12 languages  
Customizable Flash pages and components  
Site Promotion / Search Engine tool  
Up to 500 MB of storage space  
Unlimited bandwidth  
Free technical support  
Free software upgrades



CONTINUE FROM PAGE 12

## SCAMS: Beware of IRS' 2010 "Dirty Dozen" Tax Scams

be true. Taxpayers should choose carefully when hiring a tax preparer <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=217788,00.html>. Federal courts have issued injunctions ordering hundreds of individuals to cease preparing returns and promoting fraud, and the Department of Justice has filed complaints against dozens of others, which are pending in court.

To increase confidence in the tax system and improve compliance with the tax law, the IRS is implementing a number of steps <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=217781,00.html> for future filing seasons. These include a requirement that all paid tax return preparers register with the IRS and obtain a preparer tax identification number (PTIN), as well as both competency tests and ongoing continuing professional education for all paid tax return preparers except attorneys, certified public accountants (CPAs) and enrolled agents.

Setting higher standards for the tax preparer community will significantly enhance protections and services for taxpayers, increase confidence in the tax system and result in greater compliance with tax laws over the long term.

### Hiding Income Offshore

The IRS aggressively pursues taxpayers involved in abusive offshore transactions <http://www.irs.gov/businesses/small/article/0,,id=106556,00.html> as well

as the promoters, professionals and others who facilitate or enable these schemes. Taxpayers have tried to avoid or evade U.S. income tax by hiding income in offshore banks, brokerage accounts or through the use of nominee entities. Taxpayers also evade taxes by using offshore debit cards, credit cards, wire transfers, foreign trusts, private annuities or insurance plans.

IRS agents continue to develop their investigations of these offshore tax avoidance transactions using information gained from over 14,700 voluntary disclosures <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=216678,00.html> received last year. While special civil-penalty provisions for those with undisclosed offshore accounts expired in 2009, the IRS continues to urge taxpayers with offshore accounts or entities to voluntarily come forward to mitigate their risk of criminal prosecution.

### Phishing

Phishing is a tactic used by scam artists to trick unsuspecting victims into revealing personal or financial information online. IRS impersonation schemes <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=155682,00.html> flourish during the filing season and can take the form of e-mails, tweets or phony Web sites. Scammers may also use phones and faxes to reach their victims.

Scam artists will try to mislead consumers by telling them they are entitled to a tax refund from the IRS and that they

must reveal personal information to claim it. Criminals use the information they get to steal the victim's identity <http://www.irs.gov/privacy/article/0,,id=186436,00.html>, access bank accounts, run up credit card charges or apply for loans in the victim's name.

Taxpayers who receive suspicious e-mails claiming to come from the IRS should not open any attachments or click on any of the links in the e-mail. Suspicious e-mails claiming to be from the IRS or Web addresses that do not begin with <http://www.irs.gov> should be forwarded to the IRS mailbox: [phishing@irs.gov](mailto:phishing@irs.gov).

### Fivolous Arguments

Promoters of frivolous schemes encourage people to make unreasonable and outlandish claims to avoid paying the taxes they owe. If a scheme seems too good to be true, it probably is. The IRS has a list of frivolous legal positions that taxpayers should avoid. These arguments are false and have been thrown out of court. While taxpayers have the right to contest their tax liabilities in court, no one has the right to disobey the law or IRS guidance [http://www.irs.gov/irb/2008-04\\_IRB/ar12.html](http://www.irs.gov/irb/2008-04_IRB/ar12.html).

### How to Report Suspected Tax Fraud Activity

Suspected tax fraud can be reported to the IRS using Form 3949-A <http://www.irs.gov/pub/irs-pdf/f3949a.pdf>, Information Referral. Form 3949-A is available for download from the IRS Web site at [IRS.gov](http://www.irs.gov). The completed form or a letter detailing the alleged fraudulent activity should be addressed to the Internal Revenue Service, Fresno, CA 93888. The mailing should include specific information about who is being reported, the activity being reported, how the activity became known, when the alleged violation took place, the amount of money involved and any other information that might be helpful in an investigation. The person filing the report is not required to self-identify, although it is helpful to do so. The identity of the person filing the report can be kept confidential.

Whistleblowers also may provide allegations of fraud to the IRS and may be eligible for a reward.

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

## SURÍS: Microsoft Ofrece Entrenamientos de Tecnología

dos millones de personas en todo el país durante los próximos tres años. Microsoft tiene un millón de vouchers disponibles para la capacitación tecnológica y certificación a través de 15 estados, entre ellos: California, Colorado, Georgia, Illinois, Iowa, Kentucky, Maryland, Michigan, Mississippi, Missouri, Nueva York, Carolina del Norte, Virginia, Washington, y ahora Massachusetts.

Elévate América está diseñado para aumentar las habilidades tecnológicas de los individuos de dos maneras. En primer lugar, una serie de tutoriales en línea ayudan a establecer las destrezas digitales para los usuarios corrientes de computadoras. Una línea de alfabetización digital de tutoría explica el uso de un ratón, teclado, navegar por Internet, y usar una computadora. El curso de Alfabetización Digital es gratuito y está disponible en más de 30 idiomas.

Además, la sociedad Elévate América proporcionará e-learning y vouchers de examen de certificación a personas que buscan habilidades de nivel intermedio y avanzado utilizando los productos claves de Microsoft. Los vouchers del programa Elévate América constituyen el acceso a los cursos de Microsoft E-Learning y exámenes de certificación a los beneficiarios sin costo alguno. Los siguientes cursos estarán disponibles en el centro de carreras de ValleyWorks:

- 13,000 vouchers para cursos de aprendizaje electrónico en Windows Vista o Microsoft Office 2003 o software de 2007 (Word, Excel, PowerPoint, Outlook)
- 5,000 profesionales de tecnología informática y desarrolladores a nivel de cursos de aprendizaje electrónico
- 3,000 Certificaciones de Exámenes de Microsoft Office 2003
- 5,000 Certificaciones de Exámenes de Microsoft Office 2007

Microsoft está trabajando con la Oficina Ejecutiva de Trabajo y Desarrollo Laboral del estado y sus 37 centros One Stop Career para la distribución de los vouchers de formación con efecto inmediato.

Los vouchers deberán activarse antes de 29 de junio 2010 y los cursos de aprendizaje en línea estarán disponibles un año después de la activación. Los exámenes de certificación deben ser completados en un centro de prueba antes del 29 de junio 2010. Se insta a los residentes interesados en estos programas a que apliquen lo antes posible.

Aquellos que deseen participar deberán inscribirse en ValleyWorks Career Center o, para más información sobre cómo obtener una formación o un voucher de examen de certificación visítenos en línea en: "www.valleyworks.cc" o llame a 1-978-722-7000.



## LAS PERSONAS QUE VIENEN AQUÍ A PERDER POR LO REGULAR TERMINAN GANANDO.

Muchas personas se hacen miembros de la YMCA del Valle de Merrimack con la idea de bajar de peso. Y, por lo regular, lo logran. Lo simpático de eso es que en el proceso se convierten en más esbeltas, más fuerte. Descubren cosas. Hacen nuevas amistades. Empiezan a verse de una forma completamente nueva. Y en cada repetición, en cada gota de sudor — una tonelada de auto estima es alzada. Así que venga a ver lo que una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack le ofrece. Encontrará que es un ejercicio simple que fortifica su interior.

¿Por qué no usted? ¿Por qué no ahora?  
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,  
pero usted pertenece en la Y.



**Merrimack Valley YMCA** [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

**When and Where is your next event?**  
**Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)**

**Send us this information:**

Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information  
Event Description



# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

**Switch today! 1-888-293-0633**

Credit card not required in MA & PA. \*Eligibility for local channels based on service address. \*\*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$61.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer, and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

## JOB OPENING

**SALES PROFESSIONAL WANTED**  
Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

**Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.**

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:  
**30 DAY RISK-FREE\* TRIAL**

USE PROMO CODE:  
**ID**

CALL NOW:  
**1-888-295-3197**

\*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

## Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free\* for 30 days.



**motives**

**Customized Cosmetics**

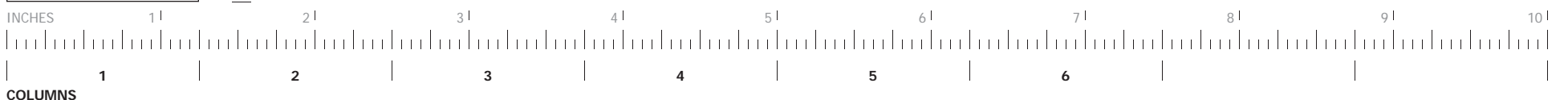
Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION  
**(978)314-2537**  
INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**SUSANSMOTIVES.COM**  
marketamerica  
Built on Product. Powered by People.

CALENDAR@RUMBONEWS.COM

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$7.00**



Ya se sabe...  
**Rumbo se lo cuenta a TODOS!**  
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**



CONTINUE FROM PAGE 2

## SURÍS: Microsoft Partnership Offers Technology Trainings

Elevate America, a major public-private partnership between the Commonwealth of Massachusetts and Microsoft Corporation to provide 26,000 free vouchers for technology training and certification to residents across the Commonwealth. The announcement was made on Thursday, April 1, 2010 at the Career Center.

"This public-private technology training is exactly the kind of innovative program we need to help our local workforce gain the skills needed for today's workplace," said Mayor Lantigua. "Merrimack Valley residents will benefit from this opportunity to strengthen their computer skills as we continue to see more employers increase their dependence upon computer technology."

"Elevate America adds to the resources available to people who need to develop or improve their skills to meet the demands of the 21st century economy," said MVWIB Director Carberry. "Microsoft believes that this type of public-private partnership is playing an essential role in building the economy of states and regions across the country, making available the technology training that can provide the unemployed with a better chance of landing a job, and even those who are employed with increased their value in their company, leading to promotion and salary gain."

Elevate America is part of Microsoft's overall effort to provide technology training for at least two million people across the country over the next three years. Microsoft has made one million vouchers available for technology training and certification through 15 states, including: California, Colorado, Georgia, Illinois, Iowa, Kentucky, Maryland, Michigan, Mississippi, Missouri, New York, North Carolina, Virginia, Washington, and now Massachusetts.

Elevate America is designed to increase the technology skills of individuals in two ways. First, a series of on-line tutorials help build the digital literacy skills for basic computer users. An on-line digital literacy tutorial covers using a mouse, keyboard, navigating the Internet, and using a computer. Digital Literacy coursework is free and available in over 30 languages.

In addition, the Elevate America Partnership will provide e-learning and certification exam vouchers to individuals seeking intermediate and advanced level

"Esta capacitación en tecnología de los sectores público y privado es exactamente el tipo de programa innovador que necesitamos para impartir a nuestra mano de obra local las habilidades necesarias para desenvolverse en el lugar de trabajo de hoy", dijo el Alcalde Lantigua. "Los residentes del Valle de Merrimack se beneficiarán de esta oportunidad para reforzar sus conocimientos de informática a medida que continuamos viendo a más empleadores aumentar su dependencia en tecnología informática."

computer skills using key Microsoft products. The vouchers from the Elevate America program will provide access to Microsoft E-Learning courses and select certification exams to recipients at no cost. The following coursework will be available at ValleyWorks Career Center:

- 13,000 vouchers for e-learning courses in Windows Vista or Microsoft Office 2003 or 2007 software (Word, Excel, PowerPoint, Outlook)
- 5,000 IT Professional and Developer level e-learning courses
- 3,000 Microsoft Office 2003 Certifications Exams
- 5,000 Microsoft Office 2007 Certifications Exams

Microsoft is working with the state's Executive Office of Labor and Workforce Development and its 37 One Stop Career Centers to distribute training vouchers effective immediately.

Vouchers must be activated before June 29, 2010 and on-line learning courses are available for a year after activation. Certification exams must be completed before June 29, 2010 at a participating testing location. Residents interested in these programs are urged to apply quickly.

Those who wish to participate should register at ValleyWorks Career Center or, for more information on how to obtain a training or certification exam voucher check online at: "www.valleyworks.cc" or call 1-978-722-7000

CONTINUE FROM PAGE 13

## HEALTH CARE REFORM: A Victory for Big Government

more affordable health insurance for all Americans?

Hispanic support for the bill indicates that too many of us continue to believe that the government is well-suited to administer services. It's not. Moreover, support from the major national Hispanic advocacy groups for this sweeping legislation underscores their commitment to push us further into dependence on the federal government.

Instead of looking at ways to truly empower our community, too many of the organizations that claim to represent us continue to place their faith in government, rather than in individuals. This is disheartening. Part of the genius in this country is our entrepreneurial and creative spirit, which has opened the door for prosperity and a better quality of life for all Americans. This is precisely what brought many of us (or our parents and grandparents) here.

Unfortunately, this health care bill is nothing more than a victory for those who are convinced that the government is best suited to decide what type of health care works for our families. Rather than providing us with real choices and competition, this health care bill gives more power to the federal government. It's also one of the most expensive pieces of legislation in our country's history. At a time when our country is weathering a deep recession and facing mounting deficits for existing unfunded entitlement programs, the passage of this bill is an act of pure recklessness.

Perhaps the worst indictment of this bill is how it was ultimately passed. Rather

than keeping to his campaign promise to clean up ugly backroom deals and eliminate political favors, the president sat by idly as congressional leaders used every political maneuver in the book to keep the American people in the dark. Despite having promised us a more transparent government, Obama looked the other way as Congress negotiated important details behind closed doors.

Some may argue that the current minority employed the same practices when they were in the majority. Fine, but two wrongs don't make a right.

Whether we know it or not, the passage of this health care bill effectively means that we have ceded more of our liberties to the federal government. We can also expect to see our taxes rise to help pay for it.

Instead of favoring a government-run system, the president could have adopted simple measures, such as allowing consumers to buy insurance across state lines, to help millions of Americans gain access to affordable health coverage. Unfortunately, President Obama and this Congress soundly rejected free-market proposals in favor for a more intrusive federal government.

As this Congress marches onward to take on other issues of paramount importance, including education and possibly energy policy, we must resist blindly placing our faith in the federal government. Remember the ideas of opportunity, freedom and liberty that drew us to this country. Isn't that the type of society we want to live in?

Israel Ortega is a Senior Media Services at The Heritage Foundation located in Washington, D.C. [www.heritage.org](http://www.heritage.org)

CONTINÚA DE LA PAGINA 12

## ESTAFAS: Cuidado con la Lista del IRS de la "Docena Sucia" de Estafas Tributarias

a cuentas bancarias, efectuar cargos a tarjetas de crédito o solicitar préstamos a nombre de la víctima.

Quienes reciben e-mails sospechosos <http://www.irs.gov/privacy/article/0,,id=179820,00.html> alegando venir del IRS no deberían abrir anexos ni ingresar en enlaces. Los e-mails sospechosos o direcciones de Internet que no empiezan con <http://www.irs.gov> <http://www.irs.gov/deberíanserremitidos> a [phishing@irs.gov](mailto:phishing@irs.gov) <mailto:phishing@irs.gov>.

### Argumentos Frívolos

Los esquemas frívolos instigan a hacer reclamos insensatos y sin fundamento para evitar el pago de impuestos adeudados. Si parece demasiado bueno para ser verdad, probablemente lo es. El IRS tiene un listado <http://www.irs.gov/taxpros/article/0,,id=159853,00.html> (en inglés) de posiciones legales frívolas que han sido expulsadas de la corte. Mientras que los contribuyentes tienen derecho a

disputar sus obligaciones tributarias en la corte, nadie tiene derecho a desobedecer la ley las directrices [http://www.irs.gov/irb/2008-04\\_IRB/ar12.html](http://www.irs.gov/irb/2008-04_IRB/ar12.html) del IRS.

### Cómo Reportar Sospechas de Actividades de Fraude Tributario

El presunto fraude tributario puede reportarse usando el Formulario 3949-A <http://www.irs.gov/pub/irs-pdf/f3949a.pdf> (en inglés), Remisión Informativa, disponible en [IRS.gov](http://IRS.gov). El formulario o una carta detallada deberían enviarse al Internal Revenue Service, Fresno, CA 93888, incluyendo quién está siendo reportado, la actividad y cómo se supo de ésta, cuándo se llevó a cabo, la cantidad involucrada y otra información útil. Aunque ayuda, no se requiere identificarse. La identidad de quien presenta el reporte puede mantenerse confidencial.

Los denunciantes también pudieran ser elegibles para una recompensa.



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**





**Hablo Español**  
Licensed in  
MA & NH


**Amsi Morales, Sales Associate**  
100% Club Member  
Cell: 978-423-6197  
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824  
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557  
Each Office is Independently Owned and Operated

**Donovan's Trophy**  
165 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978-685-1664  
*Recognizing Achievement*



Trophies  
Plaques  
Medals  
Ribbons  
Custom Engraving



**O'de Photography & Art**

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**  
Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

**Tel. 978.397.1903**



**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Office: 978-688-4576  
Cell: 978-397-1219  
**hminvestigations.com**

**Need A Sign?**  
100 Yard Signs for only \$149



**12x18" Yard Signs**

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

**Call Today! 888-826-2354**

**NETZERO INTERNET ACCESS**  
**FIRST MONTH FREE!**

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH  
NO CREDIT CARD REQUIRED  
FIRST MONTH FREE!

**GREAT FEATURES FROM NETZERO:**

- Protection from Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available\*

Need More Speed?  
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more! Only \$14.95 per month with the First Month Free\*

**TO START CALL 1-877-562-9960**  
Mention Promo Code **YELLOW**

**NETZERO** INTERNET ACCESS

\*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.  
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!



**Gateway Assurance**

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

**Call Today**  
**1-888-898-9537**  
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

**dish NETWORK** **BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

**\$19.99** Month  
For 12 Months

**Call Now!**  
**Over \$400**  
**New Customer Bonus!**  
**1-877-327-3136**

\*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

**stamps.com** An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE® PC Postage

Your Desktop **Post Office™**



**1 Click**      **2 Print**      **3 Postage**

**Print official U.S. postage right from your PC and printer.**

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

**4-week trial plus \$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**  
**www.stamps.com/2009**

**IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH**

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

**HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION**

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

**SINGLE**      **MULTIPLE**

TEL: **1-888-295-3197**      TEL: **1-888-295-3204**  
PROMO CODE: **FREEMONTH**



**When To Look for Rumbo**

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

**1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of every Month**  
**Regional Edition**  
(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell  
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

**8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of every month**  
**Local Edition**  
(MA) Lawrence, Methuen

Advertising Sales:  
**(978) 794-5360**

Previous Editions are Archived on our Website!  
**rumbonews.com**



# CALENDARIO | CALENDAR

## Hospital Spring Thrift Shop Lobby Sale

The Lawrence General Hospital Auxiliary is hosting their Spring Thrift Shop Lobby Sale, Friday, April 9, from 10 AM until 2 PM. There is wonderful merchandise and household goods. Tickets can be purchased for the Mystery Money Tree Raffle. Tickets are for sale at \$1 each, 6 tickets for \$5 and 13 tickets for \$10. All proceeds will benefit the Auxiliary's pledge to support breast care services.

## William Shakespeare's HAMLET

BareBones Performances presents a "user friendly" version of William Shakespeare's HAMLET

Sponsored in part by the Lawrence Cultural Council

ADMISSION: FREE  
SUNDAY APRIL 11TH @ 2PM  
LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITORS CENTER  
ONE JACKSON STREET LAWRENCE, MA

"To be or not to be...?" There is no question - Be There!

BareBonesGroup @earthlink.net  
(978) 475-2570

## Workshop FOR PARENTS & CAREGIVERS

Tuesday, April 13th  
5:00 - 7:00pm  
(To be held in English) at the Families & Youth Initiative (FYI)  
112 A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Participants will be entered into a RAFFLE for a Stop & Shop Gift Card! Refreshments will be provided. Please RSVP to Delilah Rivera at (978)-332-8250 or drivera@glcac.org.

Hear about free weekly "Healthy Conversations" groups for teens being put

together to begin in April. Hear how you and youth in your care can become linked to affordable, confidential health services. Have fun learning key strategies to becoming a more 'askable' adult with youth about sensitive topics such as their bodies, relationships, and sexual decision-making.

## Life Long Learning Programs for Adults

This spring, Northern Essex Community College's Life Long Learners will explore the life of Confederate General Robert E. Lee in a Historical Literary Workshop taught by Eleanor Becotte of Kingston, NH. This workshop will be taught on Wednesdays, from 10am-noon, from April 14th through May 5th in the Technology Center, Room 205, on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St. Cost of the workshop is \$20.

General Robert E. Lee One is one of the most prominent names in the History of the United States. He held the position of Confederate General of the Army of Northern Virginia during the American Civil War. This workshop will discuss General Robert E. Lee's genealogy, childhood, schooling, Army life in the Civil War, family, and the homes that are associated with him. During the workshop, 100 colored slides will be shown to fully understand the life of Lee. The material in this course will be derived from many books that depict Lee's life, the most popular being the Pulitzer Prize winning four-volume biography by Douglas Southal Freeman.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information, to register, or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825, or cboucher@necc.mass.edu.

## Latina Journalist Shares her Personal Journey at NECC

Maria Hinojosa, award-winning Mexican-American journalist, author, wife, mother, and role model, will speak on "The Political Responsibility of Owning One's Voice: A Personal Story of Lessons Learned" on Friday, April 16 at 12:30 p.m. as part of the White Fund Lecture Series at Northern Essex Community College. Free and open to the public, the presentation will be held in the White Fund Room of the college's Louise Haffner Fournier Education Center, 78-82 Amesbury St., Lawrence.

As a journalist, a feminist, and a Latina, Hinojosa will speak about her personal journey to find her own voice, and the role civic responsibility plays in her work as a journalist in America today.

Hinojosa, joined NOW (PBS' Emmy-winning weekly newsmagazine) as senior correspondent in 2005. A former report covering urban affairs for CNN, she also serves as anchor and managing editor of National Public Radio's Latino USA, a weekly national program reporting on news and culture in the Latino community. In 2007 she was recognized by the Paley Center (formerly the Museum of Television and Radio) in a program that honors women's contributions to media.

She is also the author of her 1999 critically acclaimed memoir, Raising Raul: An Adventure Raising Myself and My Son. In 1995 she published Crews: Gang Members Talk with Maria Hinojosa, a book based on her award-winning NPR report.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating. Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For directions to NECC's Lawrence Extension Campus, located at 78-82 Amesbury Street, visit the college's website [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) and click-on maps and directions at the top of the home page. Parking is available behind the building. Additional parking is available at the Buckley Garage which is across the street from the campus. Parking is free to those attending NECC events.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-738-7403.

## NECC Offers Free Piano Workshops

The Music Program at Northern Essex Community College will offer piano workshops by renowned NECC music faculty member Christina Dietrich, April 18, from 5 to 7 p.m. at the Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St. The workshops are free and open to the public.

Open to piano students of all levels of playing ability, these workshops will give piano players the chance to perform and learn in a cooperative group setting. Solo piano works and instrumental and vocal works with piano accompaniment of various levels of difficulty will be explored. Various aspects of piano performance and preparation will also be discussed.

Dietrich first appeared as a soloist with the New England Conservatory Orchestra at the age of nine. Since her childhood, she has appeared extensively in concerts, as well as participated in competitions, where her many first-place winnings resulted in a series of television appearances during her teen years.

Dietrich has appeared as a soloist with several orchestras. She has performed on the stages of Jordan Hall in Boston, Symphony Hall in Boston, and Alice Tully Hall at Lincoln

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.



El Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence PRESENTA: **Pemberton Mill: 10 de Enero, 1860 - 4:46 pm**

El público está invitado a una exposición que relata los detalles de uno de los peores desastres industriales de nuestra historia.

### LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA  
Febrero 6 hasta Abril 30, 2010  
Abierto todos los días, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Admisión gratuita, totalmente accesible. Para mas información llame al 978-794-1655 [www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm](http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm)

Financiado por el Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence. El trabajo y los materiales fueron donados.

The Friends of the Lawrence Public Library PRESENT: **Pemberton Mill: January 10, 1860 - 4:50 pm**

The public is invited to an exhibit that will tell the story of one of the worst industrial disasters in history.

### LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA  
February 6 through April 30, 2010  
Open Daily, 9:00 am to 4:00 pm  
Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

<http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

Funding by the Friends of the Lawrence Public Library. Labor and materials donated.

FAIRNESS. DIGNITY. RESPECT.

National Crime Victims' Rights Week  
April 18 - 24, 2010

CANDLELIGHT VIGIL

WEDNESDAY APRIL 14TH 4-9 PM

LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM

INFORMATIONAL BOOTHS (4-7PM)

CANDLELIGHT WALK (7:30PM) (weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S DEPT.

MOTORCADE, COLOR GUARD AND THE BUNKER HILL PIPER BAND

OPENING OF CEREMONIES  
MAYOR JAMES L. MILINAZZO

SPEAKERS

*Middlesex District Attorney's Office, Patrice Provitola*

*Middlesex Sheriff James V. DiPaola*

*Superintendent Kenneth E. Lavallee*

*Senator Steven C. Panagiotakos*

Presenting : Lowell High School Spindle Show Choir,  
Directed by Andy Descoteaux

**EXPO BOOTHS**

ALTERNATIVE HOUSE  
COMMUNITY VOICES-  
MASS MISSING KIDS  
FOCUS  
GARDEN OF PEACE  
LOWELL COMMUNITY HEALTH  
CENTER  
LOWELL POLICE DEPT  
MADD  
MERRIMACK VALLEY -  
CHAPTER OF POMC  
MIDDLESEX D.A.  
MIDDLESEX SHERIFF-  
FINGER PRINTING AND  
K9 DEMO  
MA OFFICE VICTIMS  
ASSISTANCE (MOVA)

**SPONSORS**

A BELVIDERE FLORIST  
ALL KINDS OF SIGNS  
G.L. VOKE SCHOOL  
NATIONAL GRID  
LOWELL MUNICIPAL EMPLOYEE  
CREDIT UNION  
RUMBO NEWS  
UNITED STEELWORKERS 12003

MERRIMACK VALLEY  
CHAPTER  
OF  
POMC

ARNIE MUSCOVITZ  
978-452-5858  
[AMUSCOVITZ@COMCAST.NET](mailto:AMUSCOVITZ@COMCAST.NET)



# CALENDARIO | CALENDAR

Center in New York.

She earned a bachelor's in music from the New England Conservatory of Music in Boston, her master's in music from Boston University and pursued her Doctor of Musical Arts degree at that institution.

In addition to maintaining a concert career, Dietrich is currently on the piano faculty of Indian Hill Music, Northern Essex Community College, and is founder and administrative director of the Chopin Conservatory of Music on the North Shore.

For more information about these workshops or about the music program at Northern Essex, contact Ken Langer, coordinator of the program at 978-556-3223.

## NECC Offers a Day in the College Classroom

Have you ever wondered what a day in the life of a Northern Essex Community College student was like? Are you a high school student thinking about attending NECC or an adult who has always toyed with enrolling at NECC for that long sought after degree or certificate? Well, NECC's "College for a Day," program on Wednesday, April 21, from 8:30 a.m. until 2:30 p.m. on the Haverhill Campus will give participants first-hand experience in a college classroom.

"We want to give people a taste of what it's like to be in college," says Charles Diggs, Northern Essex's director of enrollment services. "People can choose to sit in on just one course or spend the entire day with us."

This event is free and open to the public. Interested individuals can register to attend by contacting admissions at 978-556-3722 or [admissions@necc.mass.edu](mailto:admissions@necc.mass.edu).

## Shaken Baby Syndrome Training

Babies Cry, Have A Plan

Preventing shaken baby syndrome by preparing parents and other caregivers to respond effectively to the challenges of infant crying.

This training will be provided in English and is free of charge.

Location: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Date: Tuesday, April 27, 2010  
Time: 5:30pm

Lawrence Families & Youth Initiative  
Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator Tel. (978) 332-8250 or [drivera@glcac.org](mailto:drivera@glcac.org). Space is limited so please register early. Fiscal Agent ~ Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

## National CLAS\* Standards

\*CLAS: Culturally & Linguistically Appropriate Services

Greater Lawrence Family Health Center  
Merrimack Valley AHEC / Cultural Competency Project

What healthcare organizations and individual providers need to know

Where: Heritage State Park  
1 Jackson Street, Lawrence, MA

Date: Wednesday, April 28, 2010  
Time: 9:00am – 11:00am

Keynote Speaker: Georgia Simpson May  
Director, Office of Health Equity  
Massachusetts Department of Public Health

Registration, Breakfast and Networking:  
8:15am – 9:00am. Please contact Jeanette Rivera via e-mail at [jrivera@glfhc.org](mailto:jrivera@glfhc.org).

## Essex Art Center Galleries

Exhibitions Open to the Public  
March 19 - April 29, 2010  
56 Island Street, Lawrence, MA

**Chester F. Sidell Gallery:**  
Who's Who in Glass 2010 - An exhibition of work by glass art luminaries and emerging

glass artists.

**Elizabeth A. Beland Gallery:**  
Linea Alba - New paintings on paper and site specific wall drawing with projection by Cynthia Roberts.

Gallery hours: M - F 10-6  
Call for additional evening hours. For directions and other information, please visit our website, [www.essexartcenter.org](http://www.essexartcenter.org), or call 978-685-2343.

## YWCA Tribute to Women Awards Luncheon

The YWCA of Greater Lawrence is holding its 27th annual Tribute to Women Awards Luncheon, sponsored by Philips Healthcare, on Thursday, May 13, 2010 at the Andover Country Club to recognize Merrimack Valley women leaders for their professional achievements and civic contributions. Emceed by Senator Susan Tucker, with Keynote Speaker Dr. Yvonne Spice, VP for Technological Literacy at the Museum of Science, the luncheon runs from 12:00 p.m. to 2 p.m.

Since 1983, Tribute to Women has recognized over 700 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and non-profit sectors. The luncheon also serves as a major fund-raiser hosted by the YWCA of Greater Lawrence, with proceeds going to fund women and youth service programs.

To make a nomination, sponsor or attend the event, visit [www.ywcalawrence.org](http://www.ywcalawrence.org) to view the Tribute to Women Nomination, as well as Sponsorship & Reservation Forms, or contact Susan McNeff at [smcneff@ywcalawrence.org](mailto:smcneff@ywcalawrence.org) or call 978.687.0331 x1029.

## Kids Camps Return to Northern Essex

College for Kids and Arts Alive, two children's summer camps located on Northern Essex Community College's Haverhill Campus, return this summer with an array of fun, educational offerings.

College for Kids, which runs from 9 a.m. to 4 p.m., offers a junior division for 9 to 11 year-olds, and a senior division for 12 to 14 year-olds. Campers select a morning, mid-day, and afternoon class, spanning a wide variety of more than 30 interests focusing on sports, computers, and art classes.

Classes offered include, cartooning, computer gaming, engineering is elementary, fashion design, flash animation and cartooning, jewelry making, junk-box creations, legends and lore: vampires, movie making, polymer clay, Shakespeare, T-shirt design, towers of

## Haverhill Historical Society/Buttongoods Museum to Hold Past Finders Vacation Workshop April 22, 2010

The Buttongoods Museum/Haverhill Historical Society will hold a Past Finders Vacation Workshop, Buttongoods Earth Day Celebration, on Thursday, April 22, 2010 from 10:00am to 1:00 pm. The workshop fee is \$7 for museum members and \$10 for nonmembers. Children will learn about colonial gardening, create recycled Tin Can Herb Pots, and make herbal sachets. Homemade Mint Lemonade and colonial games will complete our celebration. Parents are invited to join us at 12:45pm to share cookies and lemonade.

The Buttongoods Museum/Haverhill Historical Society is located at 240 Water Street in Haverhill. For more information or to register for this workshop, call 978-374-4626 or email [sfraser@haverhillhistory.org](mailto:sfraser@haverhillhistory.org). Registration information is also available online at [www.haverhillhistory.org](http://www.haverhillhistory.org).

## Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

[www.billericacatcarecoaliton.org](http://www.billericacatcarecoaliton.org)

trash, and world dance styles.

All camps will run in four, one-week sessions. The sessions will run July 6 through July 9, July 12 through July 16, July 19 through July 23, and July 26 through July 30.

For additional information on College for Kids or Arts Alive, contact program coordinator Deirdre Budzyna at 978-556-3456 or [dbudzyna@necc.mass.edu](mailto:dbudzyna@necc.mass.edu) or visit the website at [www.necc.mass.edu/collegeforkids](http://www.necc.mass.edu/collegeforkids)

## Talleres de Educación Financiera

Puedes asistir a una o asistir a todas. El es necesario inscribirse para proporcionar los materiales suficientes. Estos talleres se realizarán en español.

### LAWRENCE FAMILIES & YOUTH INITIATIVE

Local: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

**Abril 13, 2010 | 10:00-11:30 AM**  
Ahorrando se llega a la riqueza

**Abril 13, 2010 | 10:00-11:30 AM**  
Obteniendo un préstamo para auto

**Abril 20, 2010 | 10:00-11:30 AM**  
Lo Básico de la Micro Empresa

**Abril 27, 2010 | 10:00-11:30 AM**  
¿Está listo para comprar una casa?  
Previniendo la adjudicación bancaria

**Mayo 4, 2010 | 10:00-11:30 AM**  
El robo de identidad  
Prevención de fraude

**Mayo 11, 2010 | 10:00-11:30 AM**  
Hablando con los jóvenes sobre dinero  
Su trabajo se merece crédito

Estos talleres son gratuitos cortesía de Merrimack Valley Federal Credit Union.

Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator (978) 975-8793 or [drivera@glcac.org](mailto:drivera@glcac.org)

## Upcoming Workshops for Youth

### LAWRENCE FAMILIES & YOUTH INITIATIVE

Local: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Attend One or Attend All... Registration is required in order to provide sufficient materials. These workshops will be held in English and are FREE

**April 14, 2010 | 5:00 PM**  
Let's Review: What Do You Remember

**This program is free as a courtesy of Merrimack Valley Federal Credit Union**

Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator (978) 332-8250 or [drivera@glcac.org](mailto:drivera@glcac.org)

**Read Rumbo from Anywhere!**  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**THE H1N1 FLU CAN STRIKE ANY TIME OF YEAR.**

You can get a FREE H1N1 flu vaccine at Health Quarters in Lawrence every Friday, starting April 9.

**April 9—June 25**

**9 am—11 am and 1 pm—3 pm**

**Just Walk In!**

**101 Amesbury Street, Suite 202**

**The H1N1 vaccine is FREE at Health Quarters in Lawrence. Get Your Vaccine NOW!**



**LA GRIPE DEL H1N1 PUEDE ATACAR EN CUALQUIER MOMENTO DEL AÑO.**

Usted puede adquirir la vacuna de la gripe H1N1 en Health Quarters en Lawrence todos los Viernes comenzando Abril 9.

**Abril 9—Junio 25**

**9 am—11 am y 1 pm—3 pm**

**Solamente Visítenos!**

**101 Amesbury Street, Suite 202**

La vacuna del H1N1 es GRATIS en Health Quarters en Lawrence. Obtenga su Vacuna AHORA!



**DID YOU KNOW?**

**SABIAS QUE...**



# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



## Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

## ¿Cuándo fue la última vez que USTED y los NIÑOS fueron al DENTISTA?

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

**700 Essex St.**  
LAWRENCE

**978.683.2200**



**OFERTA INTRODUCTORIA**

**Adultos \$124**  
**Niños \$124**

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

---

**40% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**